Ministerio de Educación

Gobierno de Chile

UCE

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO

LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

5° BÁSICO: PUEBLO QUECHUA

Decreto en trámite

Unidad de Currículum y Evaluación
Diciembre 2022

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
5° básico: Pueblo Quechua
Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°121/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

Decreto en trámite

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN……5
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio……6
NOCIONES BÁSICAS……7
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes……7
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA……9
Los estudiantes como centro del aprendizaje……9
La comunidad como recurso y fuente de saberes……9
Uso de nuevas tecnologías……10
Aprendizaje interdisciplinario……10
Orientaciones para la contextualización curricular……11
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio……12
Orientaciones para evaluar los aprendizajes……15
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO……17
Organización curricular de los Programas de Estudio……18.
Enfoque de los programas……18
Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales……18
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes……24
Componentes de los Programas de Estudio……25
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 5° BÁSICO PUEBLO QUECHUA……28
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO……30
UNIDAD 1……34
Ejemplos de actividades……37
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente……49
Ejemplo de evaluación……62
UNIDAD 2……64
Ejemplos de actividades……66
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente……73

Decreto en trámite

Ejemplo de evaluación……86

UNIDAD 3……88

Ejemplos de actividades……..90

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente……...97

Ejemplo de evaluación……107

UNIDAD 4……109

Ejemplos de actividades……111

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente……119

Ejemplo de evaluación……126

BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB……128

Decreto en trámite

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica "que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena" (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que "el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia" (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que "el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión" (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5° y 6° año básico.

Decreto en trámite

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena[1]: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios (que hasta ese momento (2019) estaban reconocidos por la Ley Indígena N° 19.253/1993), incluyendo además un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole posibilitó recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los

[1] Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: “Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico” (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.

Decreto en trámite

participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

Nociones básicas

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Decreto en trámite

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencionado, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Decreto en trámite

Orientaciones para implementar el programa

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluables fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

Decreto en trámite

Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currrículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lenguaje y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las

Decreto en trámite

actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.

En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes

Decreto en trámite

valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.

Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza y aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la integración de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido

Decreto en trámite

y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Decreto en trámite

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Decreto en trámite

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado "Grafemario unificado de la lengua aymara", el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, de la misma institución, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.

Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- Favorecer la autorregulación del estudiante.
- Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este

Decreto en trámite

sentido, "la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar"[2].

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.

[2] https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html

Decreto en trámite

Estructura del Programa de Estudio

Organización de los Programas de Estudio

Borrador en trámite

Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**
- **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**
- **Cosmovisión de los pueblos originarios.**
- **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**.

Decreto en trámite

Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Decreto

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario "propio".

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

Decreto en trámite

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

Decreto en trámite

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Decreto en trámite

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como "artesanía", sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibro con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Decreto en trámite

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)[3]. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos

[3] Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.

Decreto en trámite

originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: "**Orientaciones para el educador tradicional y/o docente**", en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente para su desarrollo didáctico. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Decreto en trámite

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.

Decreto en trámite

ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 5° BÁSICO PUEBLO QUECHUA

El Programa de Estudio de Lengua Quechua de Quinto año básico, se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), relacionada con la riqueza de saberes y conocimientos propios; la forma de mirar, sentir y escuchar la naturaleza; el desarrollo y fortalecimiento de la identidad y sentido de pertenencia al pueblo; y el aprendizaje gradual de la lengua. Al respecto, este Programa de Estudio ofrece actividades en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en las Bases Curriculares de la asignatura: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua y, Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, que el educador tradicional y/o docente puede enriquecer, siempre de manera contextualizada y significativa para los **yachaqaqkuna** (estudiantes).

El trabajo de los Objetivos de Aprendizaje en esta asignatura va dirigido hacia el fortalecimiento de las competencias tanto lingüísticas como culturales, posibilitando que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren fortalecer su identidad y valorar los saberes ancestrales del pueblo quechua. En este sentido, el aprendizaje, según el **qhishwa yachay** (conocimiento quechua), se expresa en la práctica y a partir de la experiencia. El aprendizaje de la lengua quechua se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas, tomando como base la oralidad para avanzar de manera gradual hacia la escritura de palabras, expresiones, frases y oraciones que respondan a diversas situaciones comunicativas, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma.

La transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio, respeto, saber escuchar, saber pedir y agradecer. Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) de este nivel logren hacer un uso habitual de la lengua en diversas situaciones y contextos de comunicación, utilizando el vocabulario que han adquirido en cuatro años de asignatura con las herramientas tecnológicas disponibles y aplicaciones web.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) tendrán la posibilidad de reflexionar sobre la lengua y la formación de palabras quechua a partir del carácter aglutinante o sufijal y reduplicativo de la lengua. Es por ello que en este programa se hace uso del grafemario aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante denominada Cuzco-Collao, hablado en la localidad de Ollagüe. Esto no implica que el educador tradicional y/o docente incorpore la variante de uso más frecuente en su territorio, como se ha planteado específicamente en niveles anteriores para el caso del uso pentavocálico y trivocálico, según corresponda.

Decreto en trámite

Se destaca en el presente Programa de Estudio el desarrollo de competencias interculturales en los **yachaqaqkuna** (estudiantes) para fortalecer la capacidad de aceptación de la diversidad y, por consiguiente, aportar a la erradicación de la discriminación, la promoción del autoreconocimiento, la valoración y fortalecimiento de la identidad cultural y autoestima de los **yachaqaqkuna** (estudiantes).

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Quinto año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- Desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de escuchar y leer textos y relatos tradicionales vinculados con la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- Participación en diálogos, conversaciones y exposiciones para comunicar en forma oral y escritas ideas y comentarios sobre distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo quechua, utilizando la lengua originaria.
- Utilización de palabras y expresiones breves significativas en lengua quechua con pronunciación adecuada según las variantes territoriales existentes.
- Escritura de palabras, frases, oraciones en lengua quechua en distintas situaciones comunicativas que describan prácticas culturales.
- Valoración y reconocimiento de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del quechua.
- Reflexión y descripción de aspectos históricos, culturales y espirituales significativos de distintos pueblos originarios y del pueblo quechua, estableciendo elementos de semejanza y diferencia entre ellos.

Decreto en trámite

Visión global del año

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE POR SEMESTRE Y UNIDAD

SEMESTRE 1				SEMESTRE 2	
EJE	**CONTEXTO**	**UNIDAD 1**	**UNIDAD 2**	UNIDAD 3	UNIDAD 4
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen. Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.

Decreto en trámite

	Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, explicando a partir de algunas expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, la importancia que tienen estos relatos para los pueblos a los que pertenecen. Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, analizando elementos significativos, reconociendo palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos.	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios sociales o comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda y su aporte a la revitalización de su lengua. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, fundamentando en la lengua indígena que corresponda, la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen y las diferentes	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario variado y pertinente, y pronunciación adecuada en la lengua indígena que corresponda.	Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones y textos breves que incluyan expresiones propias del pueblo indígena formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.	Explicar las características de la lengua indígena que corresponda, describiendo la construcción y uso de palabras formadas por aglutinación y reduplicación. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria y describir

Decreto en trámite

		formas de comprender el origen del mundo. Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, referidos a la realidad familiar, local y territorial, valorando y analizando elementos significativos de la cultura presentes en los textos leídos.			prácticas culturales tradicionales, en lengua indígena.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.
Cosmovisión de los pueblos originarios		Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.	Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.		Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.	Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del	Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.

Desde en trámite

			pueblo indígena y mantener viva su cultura.	
Actitudes	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS	**10 semanas**	**9 semanas**	**9 semanas**	**10 semanas**

Decreto en trámite

UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES: **Pachamamamanta paqarin willanakuna waq ñawpaq runa llaqtakunamanta jina qhawaynin** (Relatos sobre el origen del mundo según la visión de otros pueblos indígenas). **Suyumanta imaykanata pi kay qunku** (Elementos del territorio que otorgan identidad). **Allin kay unquna ima qhishwa qhawanamanta** (Salud y enfermedad desde la visión quechua).		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
		Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios.
	Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comentan elementos significativos de textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
		Seleccionan palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, explicando a partir de algunas expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, la importancia que tienen estos relatos para los pueblos a los que pertenecen.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, incorporando algunas expresiones en lengua quechua o en castellano.
		Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios, empleando expresiones en lengua quechua.
	Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, analizando elementos significativos, reconociendo palabras y	Explican elementos significativos de textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, usando expresiones en lengua quechua,

Decreto en trámite

	expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	o en castellano culturalmente significativas.
		Seleccionan palabras y expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, fundamentando en la lengua indígena que corresponda, la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen y las diferentes formas de comprender el origen del mundo.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en lengua quechua.
		Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios, en lengua quechua.
		Fundamentan la importancia que tiene para los pueblos originarios las diferentes formas de comprender el origen del mundo, utilizando la lengua quechua.
	Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, referidos a la realidad familiar, local y territorial, valorando y analizando elementos significativos de la cultura presentes en los textos leídos.	Comentan elementos significativos de textos propios de su cultura, escritos en lengua quechua, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
		Explican los elementos significativos de la cultura presente en los textos escritos en lengua quechua referidos a la realidad familiar, local y territorial.

EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	Analizan las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.
	Explican la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades de los pueblos indígenas.

Decreto en trámite

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpretan el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.
	Representan las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento, según relatos fundacionales de distintos pueblos originarios y de otras culturas significativas.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Evalúan desde la perspectiva indígena de la ciencia la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
	Interpretan el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD • Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	

Decreto en trámite

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

EJES:

- **LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Comparten ideas, emociones y opiniones sobre relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas del territorio chileno.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten saberes previos sobre relatos que hayan escuchado de sus **jatun tatakuna** (abuelos) o hayan trabajado en años anteriores, referidos al origen del mundo quechua. Por ejemplo: Relato de las Pacarinas, Relato de los hermanos **Ayar**, **Wiraqucha**, El relato de **Pachacamaq**, entre otros.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comenta que existen otros pueblos indígenas en nuestro país que también tienen relatos propios que explican el origen del mundo.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) leen y/o escuchan relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas en Chile. Por ejemplo: "**Make-make:** la creación de Rapa Nui" (El cual pueden ver en una versión audiovisual en el siguiente video: https://www.youtube.com/watch?v=ytTQfUTmpzE); "**Troflu ruka**" (pueblo Mapuche), "El hombre-sol mayor" (pueblo Yagán), "El despertar de la **Pachamama**" (pueblo Aymara) u otro relato que considere pertinente.
- Comentan sobre los aspectos que más les llama la atención. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede vincular el trabajo de comprensión lectora de los relatos fundacionales o cosmogónicos con la metodología y estrategias utilizadas por el docente de Lenguaje y Comunicación.
- En grupos de 3 a 5 **yachaqaqkuna** (estudiantes), eligen uno de los relatos en estudio y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean una obra dramática para ser representada en el curso o en un acto de la escuela, incorporando algunas palabras en lengua quechua.
- Completan un cuadro comparativo con las principales características de los relatos trabajados, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

Decreto en trámite

RELATOS FUNDACIONALES O COSMOGÓNICOS DE OTROS PUEBLOS INDÍGENAS				
ASPECTOS	**Make-make:** la creación de Rapa Nui	El despertar de la **Pachamama**	**Troflu ruka**	El hombre-sol mayor
¿A qué pueblo corresponde?				
¿Qué había en el principio?				
¿Quién(es) es el creador(a) del mundo?				
¿Qué fue lo primero que se creó?				
¿Cómo se crean la flora y la fauna?				
¿Cómo fueron creadas las personas?				
¿Cómo es la relación entre las personas y la naturaleza?				
Otras preguntas que el **yachachiq** estime pertinentes				

- En tríos seleccionan un relato cosmogónico y juegan a imaginar que ellos mismos son el ser creador(a) respondiendo preguntas tales como: ¿qué otros elementos crearías?, ¿qué elementos sacarías de la creación del mundo y el universo?, ¿por qué?, entre otras. Escriben en sus cuadernos y comparten sus respuestas al resto del curso.
- Eligen uno de los relatos en estudio y juegan a formularle preguntas al texto imaginando que se trata de una persona que puede responder. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede enfocar esta actividad con la siguiente pregunta: "Si el texto te pudiera responder ¿qué te gustaría saber de la creación del mundo y el universo del pueblo indígena?"
- Realizan un listado de preguntas que son anotadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en la pizarra.
- En conjunto seleccionan aquellas preguntas que más les interesa responder, argumentando el porqué de su elección.
- En conjunto y de manera oral, responden las preguntas seleccionadas. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede preguntar: ¿cómo podríamos responder esta pregunta si su respuesta no está en el relato elegido?, ¿qué elemento de la cultura del pueblo indígena del

Decreto en trámite

relato nos permitiría responder dicha pregunta?, ¿es posible responder esta pregunta con elementos culturales de nuestro pueblo quechua?, entre otras.

- A partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos en estudio y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reconocen algunos elementos significativos de la cultura quechua, referidos al entorno familiar, local o territorial compartiendo sus ideas, emociones y opiniones.
- Reflexionan y comparten opiniones acerca del significado cultural que tienen estos relatos para los pueblos indígenas a los que pertenecen. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede orientar el diálogo a través de preguntas tales como: ¿por qué crees que cada pueblo indígena tiene su propia forma de explicar el origen del mundo y el cosmos?, Si pertenecieras al pueblo indígena del relato ¿cómo te imaginas tu relación con la naturaleza?, ¿qué actividades realizarías?, ¿cómo sería la relación con tu familia y tu comunidad?, entre otras.
- Explican de manera oral o escrita un elemento cultural identificado en los relatos en estudio, incorporando dos o más palabras en lengua quechua, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Comparten opiniones, ideas y emociones sobre relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas, utilizando palabras y expresiones en lengua quechua.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten saberes previos sobre relatos, que hayan escuchado de sus abuelos o hayan trabajado en años anteriores, referidos al origen del mundo quechua. Por ejemplo: Relato de las Pacarinas, Relato de los hermanos **Ayar**, **Wiraqucha**, El relato de **Pachacamaq**, entre otros.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comenta que existen otros pueblos indígenas en nuestro país que también tienen relatos propios que explican el origen del mundo.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) leen y/o escuchan relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas en Chile. Por ejemplo: "**Make-make:** la creación de Rapa Nui" (El cual pueden ver en una versión audiovisual en el siguiente video: https://www.youtube.com/watch?v=ytTQfUTmpzE); "**Troflu ruka**" (pueblo Mapuche), "El hombre-sol mayor" (pueblo Yagán), "El despertar de la **Pachamama**" (pueblo Aymara) u otro relato que considere pertinente.
- Comentan sobre los aspectos que más les llama la atención. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede vincular el trabajo de comprensión lectora de los relatos fundacionales o cosmogónicos con la metodología y estrategias utilizadas por el docente de Lenguaje y Comunicación.

Decreto en trámite

- En grupos de 3 a 5 **yachaqaqkuna** (estudiantes), eligen uno de los relatos en estudio y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean una obra dramática para ser representada en el curso o en un acto de la escuela, utilizando algunas palabras y expresiones en lengua quechua.
- Completan un cuadro comparativo con las principales características de los relatos trabajados, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

RELATOS FUNDACIONALES O COSMOGÓNICOS DE OTROS PUEBLOS INDÍGENAS				
ASPECTOS	**Make-make:** la creación de Rapa Nui	El despertar de la **Pachamama**	**Troflu ruka**	El hombre-sol mayor
¿A qué pueblo corresponde?				
¿Qué había en el principio?				
¿Quién(es) es el creador(a) del mundo?				
¿Qué fue lo primero que se creó?				
¿Cómo se crean la flora y la fauna?				
¿Cómo fueron creadas las personas?				
¿Cómo es la relación entre las personas y la naturaleza?				
Otras preguntas que el **yachachiq** estime pertinentes				

- En tríos seleccionan un relato cosmogónico y juegan a imaginar que ellos mismos son el ser creador(a) respondiendo preguntas tales como: ¿qué otros elementos crearías?, ¿qué elementos sacarías de la creación del mundo y el universo?, ¿por qué?, entre otras. Escriben en sus cuadernos y comparten sus respuestas al resto del curso.
- Eligen uno de los relatos en estudio y juegan a formularle preguntas al texto imaginando que se trata de una persona que puede responder. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede enfocar esta actividad con la siguiente pregunta: “Si el texto te pudiera responder ¿qué te gustaría saber de la creación del mundo y el universo del pueblo indígena?”

Decreto en trámite

- Realizan un listado de preguntas que son anotadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en la pizarra.
- En conjunto seleccionan aquellas preguntas que más les interesa responder, argumentando el porqué de su elección.
- En conjunto y de manera oral responden las preguntas seleccionadas. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede preguntar: ¿cómo podríamos responder esta pregunta si su respuesta no está en el relato elegido?, ¿qué elemento de la cultura del pueblo indígena del relato nos permitiría responder dicha pregunta?, ¿es posible responder esta pregunta con elementos culturales de nuestro pueblo quechua?, entre otras.
- A partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos en estudio y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reconocen algunos elementos significativos de la cultura quechua, referidos al entorno familiar, local o territorial compartiendo sus ideas, emociones y opiniones.
- Reflexionan y comparten opiniones acerca del significado cultural que tienen estos relatos para los pueblos indígenas a los que pertenecen. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede orientar el diálogo a través de preguntas tales como: ¿por qué cada pueblo indígena tiene su propia forma de explicar el origen del mundo y el cosmos?, Si pertenecieras al pueblo indígena del relato ¿cómo te imaginas tu relación con la naturaleza?, ¿qué actividades realizarías?, ¿cómo sería la relación con tu familia y tu comunidad?, entre otras.
- Explican de manera oral o escrita uno o más elementos culturales identificados en los relatos en estudio, incorporando palabras o expresiones en lengua quechua, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la lengua y cultura quechua.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Comparten opiniones, ideas y emociones sobre la forma de entender el origen del mundo y el cosmos de otros pueblos indígenas, utilizando la lengua quechua.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten saberes previos sobre relatos que hayan escuchado de sus abuelos o hayan trabajado en años anteriores, referidos al origen del mundo quechua. Por ejemplo: Relato de las Pacarinas, Relato de los hermanos **Ayar**, **Wiraqucha**, El relato de **Pachacamaq**, entre otras.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comenta que existen otros pueblos indígenas en nuestro país que también tienen relatos propios que explican el origen del mundo.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) leen y/o escuchan relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas en Chile. Por ejemplo: "**Make-make:** la creación de Rapa Nui" (El cual pueden ver en una versión audiovisual en el siguiente video:

Decreto en trámite

https://www.youtube.com/watch?v=ytTQfUTmpzE); "**Troflu ruka**" (pueblo mapuche), "El hombre-sol mayor" (pueblo yagán), "El despertar de la **Pachamama** (pueblo aymara) u otro relato que considere pertinente.

- Comentan sobre los aspectos que más les llama la atención. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede vincular el trabajo de comprensión lectora de los relatos fundacionales o cosmogónicos con la metodología y estrategias utilizadas por el docente de Lenguaje y Comunicación.
- En grupos de 3 a 5 **yachaqaqkuna** (estudiantes), eligen uno de los relatos en estudio y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean una obra dramática para ser representada en el curso o en un acto de la escuela, utilizando la lengua quechua.
- Completan un cuadro comparativo con las principales características de los relatos trabajados, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

RELATOS FUNDACIONALES O COSMOGÓNICOS DE OTROS PUEBLOS INDÍGENAS				
ASPECTOS	**Make-make:** la creación de Rapa Nui	El despertar de la **Pachamama**	**Troflu ruka**	El hombre-sol mayor
¿A qué pueblo corresponde?				
¿Qué había en el principio?				
¿Quién(es) es el creador(a) del mundo?				
¿Qué fue lo primero que se creó?				
¿Cómo se crean la flora y la fauna?				
¿Cómo fueron creadas las personas?				
¿Cómo es la relación entre las personas y la naturaleza?				
Otras preguntas que el **yachachiq** estime pertinentes				

- En tríos seleccionan un relato cosmogónico y juegan a imaginar que ellos mismos son el ser creador(a) respondiendo preguntas tales como: ¿qué otros elementos crearías?, ¿qué elementos sacarías de la creación del mundo y el universo?, ¿por qué?, entre otras. Escriben en sus cuadernos y comparten sus respuestas al resto del curso.

Decreto en trámite

- Eligen uno de los relatos en estudio y juegan a formularle preguntas al texto imaginando que se trata de una persona que puede responder. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede enfocar esta actividad con la siguiente pregunta: "Si el texto te pudiera responder ¿qué te gustaría saber de la creación del mundo y el universo del pueblo indígena?"
- Realizan un listado de preguntas que son anotadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en la pizarra.
- En conjunto seleccionan aquellas preguntas que más les interesa responder, argumentando el porqué de su elección.
- En conjunto y de manera oral responden las preguntas seleccionadas. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede preguntar: ¿cómo podríamos responder esta pregunta si su respuesta no está en el relato elegido?, ¿qué elemento de la cultura del pueblo indígena presente en el relato nos permitiría responder dicha pregunta?, ¿es posible responder esta pregunta con elementos culturales de nuestro pueblo quechua?, entre otras.
- Reflexionan y comparten opiniones acerca del significado cultural que tienen estos relatos para los pueblos indígenas a los que pertenecen. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede orientar el diálogo a través de preguntas tales como: ¿por qué crees que cada pueblo indígena tiene su propia forma de explicar el origen del mundo y el cosmos?, Si pertenecieras al pueblo indígena del relato ¿cómo te imaginas tu relación con la naturaleza?, ¿qué actividades realizarías?, ¿cómo sería la relación con tu familia y tu comunidad?, entre otras.
- A partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos en estudio y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reconocen algunos elementos significativos de la cultura quechua, referidos al entorno familiar, local o territorial compartiendo sus ideas, emociones y opiniones.
- Explican de manera oral o escrita uno o más elementos culturales identificados en los relatos en estudio utilizando la lengua quechua, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la lengua y cultura quechua.

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Leen relatos tradicionales, identificando palabras en lengua quechua y los relacionan con elementos culturales propios.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo.

Decreto en trámite

- En conjunto, leen comprensivamente el relato tradicional: **Atuq janaqpachapi** (El zorro en el cielo). El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede proyectar el texto en la pizarra, según los medios tecnológicos disponibles.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican palabras quechua que aparecen en el relato tradicional, subrayándolas con marcadores en el mismo texto.
- A partir del contexto del relato, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) infieren el significado de las palabras en lengua quechua identificadas.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reproducen oralmente las palabras quechua, según la variante territorial correspondiente.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) identifican y comentan los aspectos significativos del relato que más les llamaron la atención.
- Infieren, a partir del accionar de los personajes, principios culturales propios del pueblo quechua, tales como: **ayni** (reciprocidad), **chawpi** (equilibrio). Con preguntas tales como: ¿qué te parece la actitud del zorro con respecto al favor que le hizo el cóndor?, ¿en qué actitud del personaje principal se aprecia falta de reciprocidad?, ¿cuál de los acontecimientos del relato se puede relacionar con el quiebre del **chawpi**?, entre otras.
- Conversan sobre el significado que tienen estos principios culturales, describiendo y dando algunos ejemplos de la vida personal, familiar o comunitaria.
- Analizan algunas situaciones de la vida cotidiana propuestas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en las cuales dichos principios están presentes y/o ausentes.
- Los estudiantes reflexionan sobre la importancia de aplicar a la vida personal, familiar y comunitaria los principios culturales propios del pueblo quechua. El **yachachiq** puede intencionar el diálogo a partir de preguntas, tales como: ¿con qué principio quechua se puede relacionar el cuidado y protección del medioambiente?, ¿qué ocurriría con nosotros mismos si continuamos contaminando nuestra **Pachamama**?, ¿crees que estamos actuando sin respetar el equilibrio de la naturaleza?, ¿por qué?, entre otras.
- Eligen uno de los principios culturales en estudio.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escriben, incluyendo palabras en lengua quechua, una carta o un mensaje dirigido a compañeros o amigos de otros cursos y/o niveles en donde expresen una recomendación para incorporar el principio cultural a su vida personal, familiar o comunitaria.
- Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el cual puede vincular el proceso de escritura con la metodología y estrategias implementadas por el docente de Lenguaje y Comunicación.

Decreto en trámite

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Leen relatos tradicionales, identificando palabras y expresiones breves en lengua quechua y los relacionan con elementos culturales propios.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo.
- En conjunto, leen comprensivamente el relato tradicional: **Atuq janaqpachapi** (El zorro en el cielo). El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede proyectar el texto en la pizarra, el que se encuentra escrito en castellano, incluyendo palabras y expresiones en lengua quechua.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reconocen palabras y expresiones en lengua quechua que aparecen en el relato tradicional, subrayándolas con marcadores en el mismo texto.
- A partir del contexto del relato, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) infieren el significado de las palabras y expresiones en lengua quechua identificadas.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reproducen oralmente las palabras y expresiones en lengua quechua, según la variante territorial correspondiente.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) identifican y comentan los aspectos del relato que más les llamaron la atención.
- Infieren, a partir del accionar de los personajes, principios culturales propios del pueblo quechua, tales como: **ayni** (reciprocidad), **chawpi** (equilibrio) con preguntas tales como: ¿qué te parece la actitud del zorro con respecto al favor que le hizo el cóndor?, ¿en qué actitud del personaje principal se aprecia falta de reciprocidad?, ¿cuál de los acontecimientos del relato se puede relacionar con el quiebre del **chawpi**?, entre otras.
- Conversan sobre el significado que tienen estos principios culturales, describiendo y dando algunos ejemplos de la vida personal, familiar o comunitaria.
- Analizan algunas situaciones de la vida cotidiana propuestas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en las cuales dichos principios están presentes y/o ausentes.
- Los estudiantes reflexionan sobre la importancia de aplicar a la vida personal, familiar y comunitaria los principios culturales propios del pueblo quechua. El **yachachiq** puede intencionar el diálogo a partir de preguntas tales como: ¿con qué principio quechua se puede relacionar el cuidado y protección del medioambiente?, ¿qué ocurriría con nosotros mismos si continuamos contaminando nuestra **Pachamama**?, ¿crees que estamos actuando sin respetar el equilibrio de la naturaleza?, ¿por qué?, entre otras.
- Eligen uno de los principios culturales en estudio.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escriben, incluyendo palabras y expresiones en lengua quechua, una carta o un mensaje dirigido a compañeros o amigos de otros cursos y/o niveles en donde expresen una recomendación para incorporar el principio cultural a su vida personal, familiar o comunitaria.
- Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el cual puede vincular el proceso de escritura con la metodología y estrategias implementadas por el docente de Lenguaje y Comunicación.

Decreto en trámite

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Leen en idioma quechua relatos tradicionales del pueblo originario y los relacionan con elementos culturales propios referidos a la vida personal, familiar y comunitaria.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo.
- En conjunto, leen comprensivamente el relato tradicional: **Atuq janaqpachapi** (El zorro en el cielo). El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede proyectar el texto en la pizarra, el que se encuentra escrito en idioma quechua, según la variante territorial correspondiente.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comentan los aspectos del relato que más les llamaron la atención, utilizando la lengua quechua.
- Infieren, a partir del accionar de los personajes, principios culturales propios del pueblo quechua, tales como: **ayni** (reciprocidad), **chawpi** (equilibrio) con preguntas tales como: ¿qué te parece la actitud del zorro con respecto al favor que le hizo el cóndor?, ¿en qué actitud del personaje principal se aprecia falta de reciprocidad?, ¿cuál de los acontecimientos del relato se puede relacionar con el quiebre del **chawpi**?, entre otras.
- Conversan sobre el significado que tienen estos principios culturales, describiendo y dando algunos ejemplos de la vida personal, familiar o comunitaria.
- Analizan algunas situaciones de la vida cotidiana propuestas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en las cuales dichos principios están presentes y/o ausentes.
- Los estudiantes reflexionan sobre la importancia de aplicar a la vida personal, familiar y comunitaria los principios culturales propios del pueblo quechua. El **yachachiq** puede intencionar el diálogo a partir de preguntas, tales como: ¿con qué principio quechua se puede relacionar el cuidado y protección del medioambiente?, ¿qué ocurriría con nosotros mismos si continuamos contaminando nuestra **Pachamama**?, ¿crees que estamos actuando sin respetar el equilibrio de la naturaleza?, ¿por qué?, entre otras.
- Eligen uno de los principios culturales en estudio.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escriben en lengua quechua, una carta o un mensaje dirigido a compañeros o amigos de otros cursos y/o niveles en donde expresen una recomendación para incorporar el principio cultural a su vida personal, familiar o comunitaria.
- Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la escritura, según la variante territorial correspondiente.

Decreto en trámite

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA.

ACTIVIDAD: Comentan sobre la importancia que tiene el territorio para el desarrollo de la identidad en los distintos pueblos indígenas.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten saberes previos sobre lo que entienden por el concepto de identidad y territorio.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) construyen un significado para los conceptos de identidad y territorio.
- En conjunto y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), realizan un mapa conceptual u organizador gráfico con los aspectos que permiten relacionar el territorio con la identidad de los pueblos indígenas; por ejemplo: sitios de significación cultural, relación entre las personas y la naturaleza, alimentación, entre otros.
- Observan diversas imágenes y videos referidos al paisaje natural, flora y fauna de Rapa Nui, el Altiplano, Alto Biobío y Canal Beagle o Cabo de Hornos.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentan y caracterizan dichos paisajes y los relacionan con los pueblos indígenas que corresponden a través de preguntas orientadoras, tales como: ¿cómo es el clima en estas zonas?, ¿qué tipo de vegetación prevalece en dichas zonas?, ¿qué animales son originarios de estas zonas?, ¿cómo será la vida en los distintos lugares del entorno?, ¿cuál o cuáles son los principales alimentos en esos territorios?, ¿cuáles son las principales actividades productivas que realizan las personas?, ¿cómo es el tipo de vivienda de los lugareños de esas zonas? , ¿cómo crees que se relacionan con la naturaleza?, entre otras.
- Reflexionan en torno a la siguiente pregunta: ¿qué crees que haría una persona quechua que vive en el Altiplano si repentinamente cambia su entorno natural al del Canal Beagle o Cabo de Hornos?, ¿podrá realizar las mismas actividades que realiza un yagán en dicho territorio?, ¿por qué?, entre otras.
- En parejas, investigan en sitios web u otras fuentes pertinentes los aspectos o elementos del territorio que otorgan identidad a un pueblo indígena. Por ejemplo: vegetación, fauna, clima, sitios de significación cultural (si los hubiera) y los relacionan con: alimentación, vivienda, actividades productivas, tipo de relación persona-naturaleza, entre otros.
- Exponen oralmente el resultado de su investigación explicando la importancia que tiene el territorio en la identidad cultural de un pueblo, con la siguiente estructura:
    - ✓ Saludo y presentación de los integrantes en idioma quechua.
    - ✓ Presentación del pueblo
    - ✓ Desarrollo del tema
    - ✓ Conclusión

Decreto en trámite

- ✓ Despedida en idioma quechua.

- Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y de los demás compañeros, quienes pueden hacer preguntas a los grupos para profundizar los aprendizajes.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Conversan sobre la relación persona, **Pachamama** y cosmos a partir del significado de salud y enfermedad según la perspectiva quechua.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activa conocimientos previos de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) referidos a la relación entre la persona, la **Pachamama** y el cosmos a través de preguntas que motiven el diálogo, tales como: ¿creen que existe una relación entre la persona y la **Pachamama**?, ¿cómo crees que se refleja la relación entre la persona y la **Pachamama**?, ¿qué entienden por cosmos?, ¿crees que existe una relación entre la persona, la **Pachamama** y el cosmos?, ¿cómo crees que se da la relación entre tú, la **Pachamama** y el cosmos?, ¿qué crees que ocurre cuando no se da una relación armónica entre la persona, la **Pachamama** y el cosmos?, ¿cómo se refleja la relación armónica entre la **Pachamama** y el cosmos, en la vida de un niño o niña?, entre otras.
- A partir de una lluvia de ideas, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas, emociones y opiniones sobre lo que entienden por el concepto de salud y enfermedad. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) anota las ideas en la pizarra.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) explica a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) que el concepto de salud, desde la perspectiva quechua, es sinónimo de equilibrio el cual es el resultado de la interacción recíproca entre la persona, la naturaleza y el cosmos. Por tanto la enfermedad es entendida como el quiebre de dicho equilibrio.
- Invitan a un **amawta** (sabio/a), sanador de la comunidad o conocedor de hierbas medicinales para que les comparta los saberes ancestrales sobre los aspectos que permiten que la persona esté saludable y los factores que provocan las enfermedades desde la perspectiva quechua.
- Escuchan la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la relación persona, naturaleza y cosmos desde la perspectiva de un pueblo indígena trabajado en la unidad: rapa nui, aymara, mapuche o yagán.
- En parejas investigan el concepto de salud y enfermedad desde la perspectiva de un pueblo indígena distinto del quechua, por ejemplo: rapa nui, aymara, mapuche o yagán.
- Comparan las concepciones de salud y enfermedad del pueblo indígena elegido con la concepción quechua.
- Realizan una breve exposición de lo investigado al resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

Decreto en trámite

- Establecen entre todos conclusiones sobre el tema en estudio, destacando lo que les llamó la atención, lo nuevo que aprendieron, lo que quisieran seguir profundizando, entre otros aspectos.

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La primera unidad del Programa de Estudio de Quinto año básico, centra su interés en el desarrollo de competencias interculturales, a partir del conocimiento y valoración de visiones de mundo de otros pueblos indígenas del territorio chileno; lo cual posibilita el diálogo con culturas distintas a la propia, la convivencia y coexistencia en la diversidad; de manera que aprendan a valorar y apropiarse de saberes distintos a los propios y con ello, fortalecer los lazos de pertenencia al pueblo quechua.

Esta unidad asimismo, promueve el trabajo interdisciplinario con las demás asignaturas que componen el currículum nacional del nivel, tales como Lenguaje y Comunicación e Historia, Geografía y Ciencias Sociales a partir de la lectura y comprensión de relatos fundacionales o cosmogónicos de otros pueblos indígenas presentes en el territorio nacional, que enriquecen la cultura y diversidad de nuestro país.

Las actividades propuestas apuntan al desarrollo de habilidades, tales como: el diálogo, la escucha y el trabajo colaborativo; así como también al desarrollo de la capacidad reflexiva y crítica mediante preguntas abiertas que permitan que cada estudiante pueda expresar ideas, opiniones y sentimientos en un ambiente de conversación y confianza. Es por ello que se hace importante considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de niños y niñas que comparten la sala de clase.

Con el fin de favorecer los aprendizajes y los valores culturales propios del pueblo quechua, se hace necesario incorporar a la familia, **amawtakuna** (sabios/as) y otras autoridades tradicionales al proceso educativo, ya que estos pueden aportar con sus vivencias, consejos y saberes ancestrales a través de cantos, bailes, historias de vida, saberes sobre plantas medicinales, entre otros conocimientos. Por ello, se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crear un ambiente propicio para potenciar el diálogo, la reflexión, el análisis crítico y la valoración de los saberes ancestrales que posibilite a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) desarrollar un sentido de identidad y pertenencia al pueblo quechua.

Asimismo, en esta unidad de aprendizaje, se trabaja de manera conjunta e integrada los ejes de Cosmovisión de los pueblos originarios y de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, a partir de la lectura, escucha, análisis y valoración de relatos fundacionales o cosmogónicos correspondientes a los pueblos aymara, rapa nui, yagán y quechua.

Además, se sugiere para el segundo Objetivo de Aprendizaje de esta unidad en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, retomar la lectura del relato tradicional: "**Atuq janaqpachapi**" (El zorro en el cielo) que corresponde a un texto propuesto en el programa de Estudio de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Lengua Quechua

Decreto en trámite

de Segundo año básico. El fundamento de esta consideración radica en que este relato tradicional permite que los estudiantes logren identificar, analizar y reflexionar sobre elementos significativos propios de la cultura quechua y los puedan relacionar con la realidad escolar, familiar, local y territorial actual. Por lo tanto, el tratamiento de este relato tiene una mayor complejidad y un análisis más profundo, tanto en el uso de la lengua quechua como de los principios culturales que se pueden extraer de él.

A continuación, se incluyen las versiones del relato mencionado en tres versiones, según cada contexto sociolingüístico, para el trabajo de las actividades propuestas.

1. Sugerencia para el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Atuq janaqpachapi (El zorro en el cielo)

El **atuq** fue donde el **kuntur** y le dijo: - Sé que tú sabes ir al **janaq pacha** y que hoy allí habrá una **raymi**, llévame. El cóndor voló al cielo llevando al zorro a la fiesta. En ella comieron mucho. El **kuntur** se regresa a la tierra, dejando al **atuq** porque no quiso regresar.
Luego, el **atuq** llegó hasta una **quyllur**, la que le dio alojamiento. Al día siguiente, le entregó un grano de quinua y le ordenó que lo hiciera hervir dentro de una **manka** con **yaku**. El zorro comilón se preguntó: - ¿Cómo vamos a comer **iskay** de una sola quinua? Cogió diez granos de un plato que allí había y los hizo hervir con agua. Asombrado el **atuq**, vio cómo la olla comenzó a rebalsar cayendo la **mikhuna** al suelo. El zorro hambriento comía, lamiendo sin descanso, primero contento, después fatigado. La quinua seguía rebalsando y llenando toda la **wasi**. Cuando llegó la estrella, enojada reprendió al desobediente zorro llamándole "tragón".
El zorro se entristeció; tejió una **waska** con paja y amarrándosela a la cintura, rogó a la **quyllur** para que le hiciera el favor de bajarlo a la **pacha**. Ella lo bajó y cuando aún faltaba para llegar a la **pampa**, el **atuq** divisó a un loro volando por el **urqu** y le gritó:
-Lorito... lengua de papa, lengua de chuño, yo te puedo matar. El loro se acercó volando y cortó con su pico la soga de la que pendía el **atuq**; este cayó gritando:
- ¡Ayuda! ¡Ayuda! ¡Vengo desde el **Janaq Pacha**! Nadie le oyó, el **atuq** se desplomó sobre las **rumikuna** y de su panza salieron millares de granos de quinua que sembraron todo el Altiplano.

(Fuente: Mineduc (2021) Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Segundo Básico Pueblo Quechua).

2. Sugerencia para el contexto de rescate y revitalización de la lengua:

Atuq janaqpachapi (El zorro en el cielo)

El **atuq** fue donde el **kuntur** y le dijo:
- Sé que tú sabes ir al **janaq pacha** y que **kunan** allí habrá una **raymi, apaway** .
Kuntur janaq pachaman phawarqa llevando al **atuq** a la fiesta. En ella ancha **mikhurqanku.**
El cóndor se regresa a la pacha, dejando al **atuq** porque no quiso regresar.

Decreto en trámite

Luego, el **atuq** llegó hasta una **quyllur**, la que le dio alojamiento. **Qhipa p'unchay** , le entregó **uj kiwna mujuta** y le ordenó que lo hiciera hervir dentro de una **manka** con **yaku**.
El **mikhuq sapa atuq** se preguntó:
- ¿Cómo vamos a comer **iskay** de una sola **kiwna**? Cogió diez granos de un plato que allí había y los hizo hervir con **yaku** . Asombrado el **atuq** , vio cómo la olla comenzó a rebalsar cayendo la **mikhuna** al suelo.
El **yarqhasqa atuq mikhusqa**, lamiendo sin descanso, primero **kusisqa**, después fatigado. La quinua seguía rebalsando y llenando toda la **wasi**.
Cuando llegó la **quyllur**, **phiñasqa** reprendió al **k'ullu** zorro llamándole "tragón".
El zorro se entristeció; **awarqa** una **waska** con paja y amarrándosela a la cintura, rogó a la **quyllur** para que le hiciera el favor de bajarlo a la **pacha**.
Ella lo bajó y cuando aún faltaba para llegar al **pampa**, el **atuq** divisó a un **chhullchu** volando por el **urqu** y le gritó:
-Lorito... **papamanta qallu**, lengua de chuño, yo te puedo matar. El loro se acercó **phawaspa** y cortó con su pico la soga de la que pendía el **atuq**; este cayó q**aparispa** : - ¡Ayuda! ¡Ayuda! ¡Vengo desde el **janaq pacha**!
Nadie le oyó, el **atuq** se desplomó sobre las **rumikuna** y de su **wisa** salieron **waranqa juñu kiwna mujukuna** que **tarpurqanku** todo el **Pata jallp'a**.

(Fuente: Mineduc (2021) Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Segundo Básico Pueblo Quechua).

3. Sugerencia para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Atuq janaqpachapi	El zorro en el cielo
Atuqqa kunturman rin, ajinata nin Janaqpachaman riyta qan yachanki, apaway chaypi kunan raymi ruwakunqa **Kunturqa janaq pachaman phawan atuq raymiman apaspa** **Kunturqa pachaman kutin, atuqta janaq pachapi saqispa mana kutiyta munaspa** **Chaymanta atuq uj quyllurman chayasqa payqa samanata qusqa** **Jamuq p'unchaytaq uj kiwna mujuta qusqa uj mankapi yakuwan t'impuchinampaq** **Ancha mikhuq sapa Atuqqa tapukusqa Imaynataq uj sapan kiwna mujumanta iskayniyku mikhusun** **Chunka mujuta uj chuwamanta juqarin chaymanta yakuwan t'impuchin** **Atuq manchasqa qhawasqa manka phurmuyta qallarisqa**	El zorro fue donde el cóndor y le dijo: - Sé que tú sabes ir al cielo y que hoy allí habrá una fiesta, llévame. El cóndor voló al cielo llevando al zorro a la fiesta. En ella comieron mucho. El cóndor se regresa a la tierra, dejando al zorro porque no quiso regresar. Luego, el zorro llegó hasta una estrella, la que le dio alojamiento. Al día siguiente, le entregó un grano de quinua y le ordenó que lo hiciera hervir dentro de una olla con agua. El zorro comilón se preguntó: - ¿Cómo vamos a comer dos de una sola quinua? Cogió diez granos de un plato que allí había y los hizo hervir con agua. Asombrado el zorro, vio cómo la olla comenzó a rebalsar cayendo la comida al suelo.

Decreto en trámite

Mikhunataq pampaman urmaykusqa **Yarqhay atuq mana atij mikhuylla mikhusqa mana samaspa ñawpaq kusisqa, chaymanta sayk'usqa. Kiwnataq phurmuspalla tukuy wasita junt'asqa. Quyllurtaq chayamujtin phiñasqa k'ullu atuqta ayñasqa "uquq" sutichasqa** **Atuqqa mayta llakikusqa; ichhumanta uj waskata awasqa chaywan cinturanmanta watakusqa pachaman uraykuchinanpaq quyllurmanta asllapis mañakusqa** **Quyllurqa uraykuchisqa uraman chayashajtin urqunta uj luruta phawashasqa ajinata atuqqa qaparisqa** **Luritu… papamanta qallu, ch'uñumanta qallu ñuqa wañuchiykiman Lurutaq phawaspa qayllamuspa siminwan waskata atuq wark'ukushajtin k'utuykusqa** **Ni pi uyarirqa atuqqa rumi patapi chayamusqa wisanmanta waranqa juñu kiwna mujukuna lluqsisqa chay mujukunataq pata jallp'api tarpusqanku** (Fuente: Mineduc (2021) Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Segundo Básico Pueblo Quechua).	El zorro hambriento comía, lamiendo sin descanso, primero contento, después fatigado. La quinua seguía rebalsando y llenando toda la casa. Cuando llegó la estrella, enojada reprendió al desobediente zorro llamándole "tragón". El zorro se entristeció; tejió una soga con paja y amarrándosela a la cintura, rogó a la estrella para que le hiciera el favor de bajarlo a la tierra. Ella lo bajó y cuando aún faltaba para llegar al suelo, el zorro divisó a un loro volando por el cerro y le gritó: -Lorito... lengua de papa, lengua de chuño, yo te puedo matar. El loro se acercó volando y cortó con su pico la soga de la que pendía el zorro; este cayó gritando: - ¡Ayuda! ¡Ayuda! ¡Vengo desde el cielo! Nadie le oyó, el zorro se desplomó sobre las piedras y de su panza salieron millares de granos de quinua que sembraron todo el Altiplano.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, los ejemplos de actividades apuntan a la reflexión por parte de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sobre la importancia que tiene el territorio para el desarrollo de la identidad en los distintos pueblos indígenas. Se sugiere que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) promueva el diálogo y la investigación, en diversas fuentes, sobre aquellos elementos del territorio que se vinculan con rasgos identitarios de un pueblo indígena en estudio. Por ejemplo: las características del territorio de los yagán, el pueblo indígena más austral del mundo, con sus cerros, ríos, canales, bosques, islas, clima, le otorgan una identidad a este pueblo originario, en cuanto a su relación con la naturaleza, a la alimentación, construcción de canoas, actividades familiares, comunitarias, la visión que tienen sobre el fuego, entre otras, son propias de este pueblo.

Los ejemplos de actividades del eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se enfocan en la concepción de salud y enfermedad a partir del significado que tiene la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.

La evaluación de los aprendizajes para este nivel se enfoca principalmente en la oralidad en donde el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) podrá formular una situación comunicativa pertinente y

Decreto en trámite

contextualizada a su realidad, para evaluar el desempeño de los **yachaqaqkuna** (estudiantes). Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) puedan realizar una autoevaluación, logrando reflexionar sobre su propio desempeño. A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar una actividad:

- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?
- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir y de qué manera?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles?, ¿cómo las pude resolver?
- ¿Qué aspectos debo mejorar?, entre otras.

Contenido Cultural:

Pachamamamanta paqarin willanakuna waq ñawpaq runa llaqtakunamanta jina qhawaynin (Relatos sobre el origen del mundo según la visión de otros pueblos indígenas).
Los relatos cosmogónicos y/o fundacionales seleccionados para esta unidad posibilitan que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) de este nivel puedan conocer diversas concepciones referidas al origen del mundo desde la visión de otros pueblos indígenas distintos del quechua, valorando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen, ya que estos relatos dan cuenta de una historia e identidad cultural que busca mantenerse en el tiempo. Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) de este nivel puedan compartir ideas y opiniones sobre estos relatos, identificar elementos culturalmente significativos que tienen para los pueblos indígenas.

Se sugiere que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) genere instancias de diálogo de manera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren reflexionar sobre el significado cultural que tienen estos relatos para los pueblos indígenas a los que pertenecen, distinguiendo algunos elementos significativos de la cultura quechua, referidos al entorno familiar, local o territorial.

A continuación, se transcriben los relatos seleccionados para trabajar en esta unidad:

Make-make creando
(Referido por Mateo Veri-veri)

Make-make es el primer hombre. **Make-make** tomó una calabaza de agua, hizo un orificio y fecundó el agua; abundaron solamente pececillos **pāroko**; el trabajo no resultó. Tomó de nuevo **Make-make** entonces una piedra, le hizo un orificio y la fecundó; tampoco resultó, carne sanguinolenta apareció. **Make-make** volvió de nuevo, amontonó tierra, hizo en ella un orificio y la fecundó; resultó el hombre que había de vivir sobre la tierra.

(Fuente: Mineduc (2011) Programa de Estudio Cuarto básico. Sector de Lengua Indígena Rapa Nui).

Taŋata Manu

Decreto en trámite

Antiguamente, la dirección y gobernanza de **Rapa Nui** se heredaba de los reyes. Sin embargo, luego de una serie de eventos como guerras entre clanes y problemas por los recursos de la isla, comenzó la elección de un líder distinto al **'Ariki mau** o rey absoluto. Este hecho que "democratizaba" el poder, se realizaba por intermedio de la competencia que llevaban a cabo los **Hopu Manu** (atletas representantes de cada clan) llamada **Koro Nui o te Taŋata Manu** / Ceremonia del Hombre Pájaro**.** De tal manera, los atletas, a través de diversas pruebas físicas, buscaban el huevo del ave **Manu Tara** en los islotes frente a **'Ōroŋo.** Esta competencia involucraba a la totalidad de los clanes y por ende a todas las familias de la isla. El clan poseedor del primer huevo de ave **Manu Tara**, a través de su líder, **Taŋata Hoa Manu**, asumía el mando de la isla por un año, convirtiéndose en **Taŋata Manu,** gobernando bajo el dominio de los poderes religiosos, económicos, políticos y militares. Esta forma de organización política la realizaban apoyados por la confederación gobernante, **Miru** (linaje real) o **Uru Manu** también conocida como **Tupa Hotu** (linaje no real).

(Fuente: Mineduc. 2021. Programa de Estudio Cuarto año Básico. Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales: Rapa Nui. Pág. 40).

Troflu ruka

La Tierra era una casa grande, de piedra, allí vivían un matrimonio que tenía varios hijos: **Küyen** (luna), **Antü** (sol), **Wüñellfe** (lucero), **Cherufe** (ser con aspecto animal, no siempre visible a la vista humana) y **Che** (gente, persona). Los padres salieron de su casa y los hermanos se pelearon y tan grande fue la pelea que no se fijaron que el fuego estaba encendido y que cada vez se hacía más grande, este se hizo tan grande que hizo explotar la casa. Los hijos volaron por todas partes, unos volaron hacia arriba: **Antü, Küyen y Wüñellfe**; el **Cherufe** voló hacia unos montones de rocas, ahora se le llama **Zegüñ** (volcán); el **Che** era el menor, este voló junto a los peñascos de piedra y ahí se quedó. Desde esa vez, nunca más vamos a pelear, es mejor que trabajemos, dijeron. Así **Küyen** trabaja regando; **Antü** hace fuego para temperar la casa; **Cherufe** vigila y limpia la casa todas las noches, recoge las cosas que ya no sirven. **Küyen** (la luna) tiene hijos: **Txalkan** (el Trueno), **Llüfkeñ** (el Relámpago), **Mewlen** (el remolino) y **Kürüf** (viento). Cuando **Küyen** comenzó a regar las piedras chicas y el **Che** se transformaron en hojas; las hojas se transformaron en plantas, y el **Che** comenzó a crecer igual que las plantas. "Ahora que ustedes resucitaron", les dijo **Küyen**, ¡ustedes no pueden vivir sin trabajar! Así, **Che**, lo dejaron como capitán y las plantas la dejaron como camino por donde pase el agua.

(Fuente: Mineduc. 2016. Programa de Estudio Sector Lengua Indígena, Quinto Año Básico: Lengua Mapuzugun).

Decreto en trámite

El despertar de la **Pachamama**

Cuentan los abuelos que hace millones de años la madre naturaleza, es decir la **Pachamama** (Madre naturaleza) era una inmensa roca que flotaba perdida en el espacio, como si no tuviera vida. Entonces un día, ocurrió lo inesperado, ella se despertó, y se vio sola, estéril, como una mujer u hombre sin **wawa** (guagua) ni **yuqa** (hijos). Con el pasar del tiempo su soledad aumentó y quiso tener hijos, sintió fuertes deseos de procrear. Se dice que su ansiedad de tener hijos la consumía como un **nina** (fuego) por dentro, deseaba ser madre desesperadamente. Entonces **TiTi** el doble **wilka** (sol) que habitaba en el **qhanan pacha** (espacio del cielo desconocido), sintió mucha pena al ver a la **Pachamama** (madre naturaleza) en esa soledad y le envió su **kamaqen**, o sea la energía de la vida en la cola de un gran cometa.

El **kamaqen** llevaba fragmentos de luz cósmica que penetró su vientre con el origen de la vida eterna. La **Pachamama** fecundada en el mar, se convirtió en un gran lago hirviente, permaneciendo así por muchos años, hasta que se enfrió y su superficie se transformó en **pacha Wiraqucha** (dios de la vida). Así nació el tiempo de la grasa y el de la espuma, fertilizadora del mar, que flotaba sobre la superficie del **uma** (agua). Con ello nacieron las primeras plantas, los animales y después aparecieron los seres humanos que poblaron toda la tierra y el **quta** (mar). De acuerdo a esta leyenda todos somos **jilata** (hermano) y **kullaka** (hermana) y no solo entre las personas sino también con los **uywanaka** (animales) y las **quka** (plantas), porque se reconoce como única madre a la **Pachamama** de donde todos hemos nacido, por eso debemos **jakaña** (vivir) en lo posible en armonía con toda la naturaleza, los animales y nosotros los seres humanos.

(Fuente: Mineduc 2022. Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 4° básico: Pueblo Aymara).

Secreto

El hombre-sol mayor

En aquel entonces vivía aquí entre las primeras familias un hombre de muy mal carácter. Este se mostraba con cualquier persona no solo poco amable, sino directa y ostensiblemente hostil; siempre estaba al acecho con el fin de causar daño a los demás. Todos lo despreciaban. Por lo tanto se enfurecían más aun y se esforzaba tanto más en causar problemas a todo el mundo. Este hombre era extremadamente dominador y disponía de gran poder. En una oportunidad, y a raíz de su ira incontrolada, hizo que se quemara todo lo que estaba a su alcance. Porque en aquel entonces estaba mucho más cerca de la tierra que ahora. Al mismo tiempo hizo entrar en ebullición toda el agua del mar, pues irradió sobre este un inmenso calor. Todos los bosques también se quemaron. Desde entonces las cumbres de las montañas quedaron sin vegetación y en piedra cruda hasta hoy en día. Todo esto sucedió porque en su máxima furia había hecho venir ese gran calor.

Desde el primer momento **Taruwalem** repugnaba a toda la gente. Pero a partir de aquella maldad lo odiaban abiertamente. No solo odiaban y aborrecían al hombre-sol mismo, sino también a los parientes cercanos de este. La gente restante evitaba y despreciaba a toda su familia, porque cada uno de los miembros de aquella familia se comportaba con crueldad y trataba de causar

daño a la demás gente. Solamente **Lëm**, el hijo del viejo **Taruwalem**, constituía aquí una excepción llamativa, pues él se mostraba extremadamente benevolente con todas las demás personas. Era un eximio cazador y muy hábil en muchas cosas. Era afectuoso y caritativo con todo el mundo y se mostraba siempre bien dispuesto a prestar ayuda.

Las mujeres se pusieron entonces a deliberar secretamente durante largo tiempo. Por fin se decidieron a ultimar al viejo y malvado **Taruwalem**. Un día, todas se abalanzaron sobre el viejo y trataron de estrangularlo apretándole fuertemente la garganta. Pero, como era muy fuerte, logró zafarse de esa situación. Inmediatamente se fue corriendo hacia la cúpula celestial. Desde entonces está ubicado allí bajo la forma de una estrella de gran brillo, pero ha perdido el poder de que gozaba otrora. Hoy en día ya no se lo ve. Recién a continuación de la gran revolución producida durante el **kina** de las mujeres, también **Lëm** ascendió a la cúpula celestial para encontrarse allí con su padre **Taruwalem**.

(Fuente: Martín Gusinde. 2005. Lom, amor y venganza. Mitos de los yámana de Tierra del Fuego. Selección y comentarios de historias para adultos de Anne Chapman. Santiago: Lom, pp. 17-18).

Wiraqucha

Porque antes, cuando tierra no había, ni agua, tampoco Sol, menos una Luna ni cielo, solo estaba ese espacio donde moraba el Señor, el Padre Divino, **Wiraqucha**.

Se molestó con tanto vacío, sopló el infinito y se formó el cielo.

Escupió en el cielo y nacieron las estrellas. Tomó los gases y los amasó hasta modelar la tierra. Escupió la tierra y formó los mares, los ríos, los lagos y brotaron las plantas. Y no descansó, porque a continuación creó los peces, los pájaros y los animales.

Con sus manos hizo una escultura de piedra, su semejante, y de un soplo la llenó de agua. "**Jaqi**", dijo, y creó al hombre. Después de un tiempo, y para que no estuviera solo, fue y cosechó la savia de las plantas más preciosas, la amasó y modeló una imagen. Fue y sacó una costilla del hombre y la puso dentro de la imagen que recién había amasado. Creó a la mujer. Y les dio la orden de poblar el **kollana**. Ese hombre y esa mujer debían poblar el altiplano.

Luego subió a una montaña muy alta a donde nadie debía seguirlo. Mas unos desobedientes fueron a ver dónde estaba y el Padre Divino mandó un castigo sobre ellos: hizo que los pumas salieran de sus guaridas y devoraran a los que no respetaron la voluntad de **Wiraqucha**. Y digo que, en esos mismos tiempos, **Wiraqucha** hizo caer tanta agua sobre los hombres que se negaron a demostrarle respeto y veneración que, con toda el agua que arrojó, él mismo se hizo piedra, dejando que el mundo creado se inundara.

(Fuente: Mineduc. 2021. Programa de Estudio Cuarto año básico. Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales: Quechua. Pág. 45).

Proyecto en trámite

Contenido Cultural:

Suyumanta imaykanata pi kay qunku (Elementos del territorio que otorgan identidad).

El territorio reviste gran importancia para el pueblo quechua, puesto que significa el sustento, alimento y abrigo para todos los seres que coexistimos en la naturaleza. El territorio constituye la conexión del **runa** (persona) con la **Pachamama** y con el cosmos.

Existe consciencia de que el territorio quechua es enorme, que va más allá de las fronteras de los diferentes países que componen el **Tawantinsuyu** y, aunque existan variantes en la lengua quechua, el quechua hablante se podrá dar a entender. Por tanto, el respeto y valoración hacia las distintas costumbres, culturas y variantes dialectales, será un principio que el hombre y mujer quechua deberán poner en práctica.

Los saberes y conocimientos que el **runa** (persona) ha desarrollado habitando en el territorio, permiten la construcción de la identidad quechua y su visión de mundo.
Las características del territorio quechua tales como: volcanes, nacientes de agua, vertientes, bofedales, entre otras, otorgan identidad y pertenencia cultural de la comunidad al territorio, ya que determinan las actividades productivas, la forma de conectarse con la **Pachamama** y la organización social de las familias y la comunidad.

El agua, por ejemplo, es un elemento vital para todos los seres vivos, ya que determina el emplazamiento de las comunidades, la distribución de las tierras para las actividades productivas, marcando los ciclos agrarios y el tipo de organización social que se dará en la comunidad y entre comunidades. En torno a los cursos de agua, es posible establecer si el terreno se destinará para realizar chacras o será destinado para el pastoreo. Asimismo, la creación de canales de regadío y las actividades que realizan en los distintos **ayllu**, están en directa relación con las celebraciones, festividades y ceremonias de agradecimiento y pago a la **Pachamama.**

Contenido Cultural:

Allin kay unquna ima qhishwa qhawanamanta (Salud y enfermedad desde la visión quechua).

Desde el pensamiento andino, la salud es entendida como sinónimo de equilibrio o **chawpi**. Este equilibrio corresponde a la interacción armoniosa entre la persona, **Pachamama**, **Apukuna** (deidades) y su **ayllu** (comunidad o familia extensa). El principio que sustenta el **chawpi** (equilibrio) es el **ayni** (reciprocidad), el cual se expresa a través de la ritualidad, cantos, danzas, la alegría del diario vivir, entre otras.

La enfermedad, por el contrario, es entendida como el quiebre o ruptura del **chawpi** (equilibrio), podría definirse como el resultado de una desarmonía en la interacción ser humano-**Pachamama**-cosmos. Se

Decreto en trámite

puede hablar de tres tipos de enfermedades o desequilibrios según su origen o causa: existen enfermedades de la tierra o del campo; enfermedades de las deidades y enfermedades causadas intencionalmente por una persona a otra. Dichas enfermedades ocurren cuando la persona está con un ánimo debilitado.

Las enfermedades de la tierra se producen cuando el aire, el agua, el calor, el frío, el viento, entre otros, "toman o cogen" a una persona. Por ejemplo el **Wayra unquy** es una enfermedad causada por un viento fuerte y fresco, **Manchasqa** que corresponde a una enfermedad relativa al ánimo ocasionada por un susto o una fuerte impresión.

Las enfermedades causadas por **apus** o deidades, deben ser diagnosticadas por el sabio o terapeuta de la comunidad y ocurren cuando la persona ha incurrido en alguna transgresión a las normas de reciprocidad hacia las deidades o hacia la **Pachamama**. Se entienden como castigos. También están las enfermedades provocadas por una fuerza maligna como el **saqra.** Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) explicar en qué consisten estas enfermedades según el contexto territorial en que se encuentre. Asimismo, se sugiere invitar a algún conocedor o sabio para que comparta algunos conocimientos ancestrales respecto de síntomas y la forma de curar.

Según la sabiduría andina, aquellas enfermedades provocadas por personas hacia otras personas están dadas por las emociones como la envidia, el rencor, entre otras. Aquí podemos encontrar el "mal de ojo" en niños y el **mana kallpayuq** que en adultos puede desarrollarse como un estado de abatimiento y cansancio sin una causa aparente.

Es importante señalar que, según la visión andina, muchas de las enfermedades son resultado de algunos excesos que cometen las personas, principalmente en su régimen alimenticio, hábitos y modos de vida. Por ejemplo: **q'icha** (diarrea), **yumanakuskamanta unquy** (enfermedad venérea), **kiru nanay** (dolor de muelas producido por caries), entre otras.

El conocimiento ancestral para cura de las enfermedades se ha trasmitido de generación en generación y están dentro de los saberes familiares y comunitarios, pues los **jampinakuna** (remedios) los encontramos en la misma naturaleza; es decir, la misma **Pachamama** nos da **jampina** (remedio) para las diversas afecciones a través de plantas medicinales, raíces, corteza de árboles, entre otros. Se sugiere al **yachachiq** incorporar a la familia y a la comunidad para relevar estos saberes ancestrales haciendo más significativo el aprendizaje para los **yachaqaqkuna** (estudiantes) de este nivel. Asimismo, podría proponer una actividad de trueque de hierbas medicinales en la sala de clases y hacerlo extensivo a toda la comunidad educativa.

Decreto en trámite

Repertorio lingüístico

Allin kay : salud
Allin: saludable
Allin/mana unqusqa: que goza de buena salud
Jampiy/thañiy: sanar
Unquy: enfermedad
Unqusqa: enfermo
Unqusqalla: enfermizo
Unqukuy: enfermarse
Jampi: remedio
Jampiy: curar, remediar, sanar
Yura/qura jampi: planta medicinal
Ch'aki ch'uju: resfrío
Ch'uju: toser
Jach'iy: estornudo
Juk'u: hipo
Jap'ikasqa: enfermedad causada por espíritus de la tierra, capturando su ánimo cuando hay debilidad
Mana kallpayuq: sentirse totalmente abatido, sin fuerzas
Manchasqa: enfermedad relativa al ánimo ocasionado por un susto o fuerte impresión
Saqra: enfermedad causada por una fuerza maligna
Suruqchi: mal de altura
Wayra unquy: enfermedad causada por un viento fuerte o fresco

Decreto en trámite

Mapa semántico

Mapa Sintáctico

Mamay	**wisa nanaypaq**	**jampinata quwan**	**Mamay wisa nanaypaq jampinata quwan**	Mi mamá me dio remedio para el dolor de estómago
Tatay	**ch'uqupaq**		**Tatay ch'uqupaq jampinata quwan**	Mi papá me dio remedio para el resfrío.
Jatum mamay	**mancharisqapaq**		**Jatun mamay mancharisqapaq jampinata quwan**	Mi abuela me dio remedio para el mal del susto.
Ipay	**ñawi unquypaq**		**Ipay ñawi unqupaq jampinata quwan**	Mi tía me dio remedio para la conjuntivitis.
Ñañay	**suruqchipaq**		**Ñañay suruqchipaq jampinata quwan**	Mi hermana me dio remedio para el mal de altura.

Decreto en trámite

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de algún pueblo indígena en Chile o de alguna otra cultura significativa para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile o de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos y describiendo con detalles, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Palabras y expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Identifica palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Identifica palabras y expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Selecciona palabras y expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Selecciona y explica el significado de palabras y expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Identifica algunos elementos del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Describe algunos elementos del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Analiza las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Analiza las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas, incluyendo ejemplos significativos.
Significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Identifica en relatos fundacionales cómo se presenta el origen del mundo y su ordenamiento.	Describe a partir de relatos fundacionales cómo se presenta el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpreta el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Fundamenta con detalles significativos el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.

Decreto en trámite

Sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Menciona la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Describe la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Interpreta el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Fundamenta mencionando situaciones significativas el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.

Decreto en trámite

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

Rimanakuykuna qhishwa simita apaspa (Diálogo y conversaciones usando la lengua quechua).
Musuq muyuy pachapi, ñawpaq runa waq qhawanamanta (El nuevo ciclo desde otra miradas indígenas).
Wiphala pachamamata qhawachin, wiphala qhishwa llaqtata qhawachin (La **Wiphala** representa el universo, la **Wiphala** representa al pueblo quechua).

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Incorporan vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, referidas a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.
		Utilizan algunas palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas, en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura.
Rescate y revitalización de la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos.	Incorporan vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo, referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.
		Utilizan vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano culturalmente significativos, en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario variado y pertinente, y pronunciación adecuada en la lengua indígena que corresponda.	Incorporan vocabulario variado y pertinente en lengua quechua, referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.
		Utilizan vocabulario variado y pertinente en lengua quechua, en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura con pronunciación adecuada.

Decreto en trámite

EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Explican el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.
	Elaboran razones y evidencias del aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas al diálogo intercultural.
EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Indagan eventos socioculturales y ceremoniales de diferentes pueblos y otras culturas significativas para su contexto.
	Relacionan los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.	Investigan elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.
	Proponen iniciativas para el cuidado del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD • Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	

Decreto en trámite

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Crean diálogos breves relacionados con sus vivencias personales, familiares y/o sociales en castellano utilizando palabras en lengua quechua.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo, creando un ambiente propicio para el diálogo.
- En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) elaboran un listado de palabras en lengua quechua que se pueden usar en la vida cotidiana, por ejemplo aquellas palabras aprendidas en cursos anteriores: **yachaywasi** (escuela) **ayni** (reciprocidad), **mink'a** (trabajo comunitario), **uyariy** (escuchar), **yachaqay** (aprender) **yanapayta** (ayudar), **munay** (amor/cariño), **yupaychay** (respetar), **allin** (saludable), **unqukuy** (enfermarse), **jampi** (remedio); **pujllay** (jugar); entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crean un mensaje breve en castellano utilizando 1 o más palabras en lengua quechua dirigido a algún compañero: Por ejemplo: "Te invito a **pujllay** (jugar) a mi **wasi** (casa)", "Podríamos **pujllay** (jugar) después de la **yachaywasi** (escuela)", "¿Me puedes **yanapayta** (ayudar) con la tarea de matemáticas? ; "Me gusta **uyariy** (escuchar) los cuentos que lee mi **mama** (mamá); entre otras.
- Juegan a enviar dichos mensajes a sus compañeros utilizando la aplicación WhatsApp, Instagram, Tik-Tok, entre otras, de manera escrita o por mensaje de audio.
- En parejas y con apoyo del **yachachiq**, crean diálogos en castellano sobre alguna situación comunicativa referida al ámbito escolar, familiar y/o comunitaria utilizando palabras quechua, incluyendo el **napay** (saludo en lengua quechua), cuyo significado cultural ha sido trabajado en años anteriores.
  Por ejemplo:
  Allin p´unchay pana/ wawqi/masi (Buenos días, hermana/hermano/amigo)
  Imaynalla kashanki (¿Cómo estás tú?)
  Waliqlla qanri Bien ¿y tú?
  Waliqlla Bien
  Tinkunakama Hasta pronto
- Comparten sus diálogos frente al curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación, según variante territorial.
- Comparten ideas y opiniones sobre la importancia de utilizar la lengua quechua en los distintos espacios o contextos sociales de la vida cotidiana.

Decreto en trámite

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Crean diálogos en castellano utilizando expresiones en lengua quechua relacionados con sus vivencias personales, familiares y/o sociales.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo, creando un ambiente propicio para el diálogo.
- Comparten experiencias personales y/o familiares relacionadas con valores culturales trabajados en años anteriores, tales como: **ayni** (reciprocidad), **yanapayta** (ayudar), **mink'a** (trabajo comunitario), **uyariy** (escuchar), **yanapayta** (ayudar), **yupaychay** (respetar); entre otras.
- En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) elaboran un listado de palabras y expresiones breves en lengua quechua que se pueden usar en la vida cotidiana, por ejemplo aquellas palabras aprendidas en cursos anteriores.
  Ejemplo de palabras: **yachaywasi** (escuela) **yachay** (conocimiento), **yachaqay** (aprender), **munay** (amor/cariño), **allin** (saludable), **unqukuy** (enfermarse), **jampi** (remedio); **pujllay** (jugar); **yuyay** (recordar) **mañay** (prestar), entre otras.
  Ejemplo de expresiones breves:
  Uyarispa yachaqayku (Aprendemos escuchando);
  Mana llullayta yachaqayku (Aprendemos a no mentir);
  Masikunanchiqta yanapaykupuni (Ayudamos siempre a nuestros compañeros).
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crean un mensaje breve en castellano, utilizando expresiones en lengua quechua dirigido a algún compañero, familiar o al mismo docente:
  Por ejemplo:
  - "**Masiy, waqyayki** (Amigo, te invito a) mi cumpleaños, vamos a **pujllay** (jugar) y **mikhuy** (comer)"
  - "Podríamos **pujllay** (jugar) después de la **yachaywasi** (escuela)"
  - "¿Me puedes **yanapay** (ayudar) con la tarea de matemática"
  - **Mamá, munakuyki** (Mamá, te quiero).
  - Juegan a enviar dichos mensajes a sus compañeros utilizando la aplicación WhatsApp, Instagram, Tik-Tok, entre otras, de manera escrita o por mensaje de audio, según disponibilidad.
- En parejas y con apoyo del **yachachiq**, crean diálogos en castellano sobre alguna situación comunicativa referida al ámbito escolar, familiar y/o comunitaria utilizando expresiones en lengua quechua, incluyendo el **napay** (saludo en lengua quechua), cuyo significado cultural ha sido trabajado en años anteriores.
  Por ejemplo:
  - **Allin p'unchay panay** (Buenos días, hermana)
  - **Allin p'unchay wawqiy** (Buenos días, hermano)
  - **Imaynalla kashanki** (¿Cómo estás tú?)/ **Allillanchu** (¿Estás bien?)
  - **Waliqlla qanri** Bien ¿y tú?

Decreto en trámite

- **Waliqlla** Bien
- **Yawar masiyki imaynataq kashan** ¿Cómo está tu familia?
- **Jatun tatayki allinchapunchu** ¿Tu abuelo se mejoró?
- **Chaqrayki imaynataq kashan** ¿Cómo está tu chacra?
- **Tinkunakama** Hasta pronto

- Comparten sus diálogos frente al curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación, según variante territorial.
- Comparten ideas y opiniones sobre la importancia de utilizar la lengua quechua en los distintos espacios o contextos sociales de la vida cotidiana.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Crean diálogos en lengua quechua relacionados con sus vivencias personales, familiares y/o sociales.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo, creando un ambiente propicio para el diálogo.
- En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crean diversas oraciones en lengua quechua utilizando palabras y expresiones relacionadas con valores culturales, tales como: **ayni** (reciprocidad), **yanapayta** (ayudar), **mink'a** (trabajo comunitario), **uyariy** (escuchar), **yanapayta** (ayudar), **yupaychay** (respetar); entre otras. Por ejemplo:
  Uyarispa yachaqayku (Aprendemos escuchando)
  Kuraqkunata ñuqayku uyariyku (Nosotros escuchamos a los mayores)
  Mana llullayta yachaqayku (Aprendemos a no mentir)
  Chajrapi llank'ayta mamayta yanapani (Ayudo a mi madre a trabajar en la chacra)
  Masikunanchiqta yanapaykupuni (Ayudamos siempre a nuestros compañeros)
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crean un mensaje breve utilizando oraciones en lengua quechua dirigido a algún compañero, familiar o al mismo docente. Por ejemplo:
  - **Masiy wata junt'ayniyta wajamuyki, pujllasunchiq mikhusunchiq ima** (Amigo, te invito a mi cumpleaños, vamos a **jugar** y comer),
  - **Yachay wasimanta lluqsispa pujllasumanchu** (Podríamos jugar después de la escuela)
  - **Yupanamanta ruwan yanapawankimanchu** (¿Me puedes ayudar con la tarea de matemática?)
  - **Mamay munakuyki** (Mamá, te quiero).

  Juegan a enviar dichos mensajes a sus compañeros utilizando la aplicación WhatsApp, Instagram, Tik-Tok, entre otras, de manera escrita o por mensaje de audio.
- En parejas y con apoyo del **yachachiq**, crean diálogos en lengua quechua sobre alguna situación comunicativa referida al ámbito escolar, familiar y/o comunitaria incluyendo el **napay** (saludo en lengua quechua).
  Por ejemplo:

Decreto en trámite

Allin p´unchay panay: Buenos días, hermana
Allin p´unchay wawqiy: Buenos días, hermano
Allin Ch´isi: Buena tarde
Allin sukha: Buena tarde
Allin tuta: Buena noche
Imaynalla kashanki: ¿Cómo estás tú?/ **Allillanchu** ¿Estás bien?
Waliqlla qanri Bien ¿y tú?
Waliqlla Bien
Tinkunakama: Hasta pronto
Q'ayakama: Hasta mañana
Minchhakama: Hasta pasado mañana
Tupananchis kama: Hasta que nos encontremos
Pachi: Gracias
Pachichayki: Te agradezco
Añay: Gracias
Yusulpayki Gracias

- Comparten sus diálogos frente al curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación, según variante territorial.
- Comparten ideas y opiniones sobre la importancia de utilizar la lengua quechua en los distintos espacios o contextos sociales de la vida cotidiana.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Conversan sobre el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo, motivando el diálogo a partir de preguntas tales como: ¿qué palabras en otras lenguas indígenas conocen?, ¿cuál es el significado de dichas palabras?, ¿en qué situaciones comunicativas se utilizan esas palabras? (Puede intencionar el diálogo nombrando algunas palabras de uso cotidiano, tales como: Cancha, poroto, choclo, guagua, pichintun, cocavi, curanto, mote, entre otras).
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas y opiniones en torno a las preguntas, mientras el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) anota las respuestas en la pizarra.
- Indagan en distintas fuentes bibliográficas y/o digitales, palabras o expresiones en diversas lenguas indígenas y su significado que se usen habitualmente en nuestro país.
- En grupos de 3 **yachaqaqkuna** (estudiantes), apoyados por el **yachachiq** y por el docente de Lenguaje y Comunicación, producen un mini diccionario con palabras en lengua indígena de otros

Decreto en trámite

pueblos. Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) pueden elegir el formato y soporte del mini diccionario, por ejemplo: escrito en papel o cartulina, de manera digital, en formato audiovisual, entre otras.

- Presentan sus trabajos al resto del curso recibiendo la retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y entregan una copia a la biblioteca de la escuela.
- Una vez terminadas las presentaciones, el **yachachiq** invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a realizar una autoevaluación a través de preguntas de metacognición, tales como: ¿qué aspectos del trabajo me parecieron más fáciles de realizar?, ¿qué parte del trabajo me resultó más fácil?, ¿qué es lo más destacable del trabajo?, Si tuvieras que recomendar tu mini diccionario ¿qué dirías?, entre otras.
- Escriben mensajes breves, cartas de saludo, graban un mensaje de audio o video dirigido a niños del mismo nivel pertenecientes a otros pueblos indígenas del territorio, contándoles las palabras en lengua indígena que aprendieron y planteando la importancia de aprender su propia lengua.
- Con ayuda del **yachachiq** y la dirección del establecimiento, coordinan el envío de cartas, mensajes de audio a niños de escuelas indígenas de otros pueblos. También pueden presentar estas cartas en algún espacio común de la escuela, a modo de exposición, para ser compartido con la comunidad educativa.
- En conjunto reflexionan sobre cuál es el aporte cultural de los diversos pueblos indígenas en el territorio chileno y la importancia de mantener viva la lengua y la cultura indígena en nuestro país.

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Conversan sobre eventos socioculturales y/o ceremoniales de distintos pueblos indígenas del territorio chileno.

Ejemplos:

- A través de una lluvia de ideas, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan saberes previos sobre las festividades, ceremonias propias del pueblo quechua; asimismo comentan el significado cultural del **Inti Raymi.**
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a ubicarse en círculo para compartir ideas y opiniones sobre festividades y ceremonias de otros pueblos indígenas presentes en el territorio nacional, a través de preguntas tales como: ¿conocen alguna festividad, ceremonia o actividad cultural de otros pueblos indígenas?, ¿han participado en actividades culturales de otros pueblos indígenas?, ¿en qué aspectos podrán ser similares a las celebraciones del pueblo quechua?, ¿cuál creen que es el propósito de las festividades, ceremonias o actividades culturales de los pueblos indígenas?, entre otras.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escribe las respuestas de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) en la pizarra.
- Observan videos, láminas o fotografías de ceremonias, festividades o eventos socioculturales de pueblos indígenas presentes en el territorio nacional proporcionadas por el **yachachiq** (educador

Decreto en trámite

tradicional y/o docente). Por ejemplo: **We Txipantu** (pueblo mapuche), **Machaq Mara** (pueblo aymara) e **Inti Raymi** (pueblo quechua).

- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comentan lo que más les llama la atención, describen y analizan lo observado a través de preguntas orientadoras, tales como: ¿qué aspectos les llama la atención?, ¿por qué?, ¿cuál es el propósito de estas festividades, ceremonias o eventos socioculturales?, ¿cuál o cuáles son los elementos comunes de estas festividades, ceremonias o eventos socioculturales?, ¿en qué aspectos se diferencian estas festividades, ceremonias o eventos socioculturales?, entre otras.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sintetizan los aprendizajes construidos mediante una tabla de comparación como la siguiente, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente):

Nombre de la Ceremonia	**Inti Raymi**	**We Txipantu**	**Machaq Mara**
Pueblo originario			
Nombre en castellano			
Diferencias			
Similitudes			

- Organizados en parejas o tríos, y apoyados por el docente de Historia y Geografía, investigan en diversas fuentes (bibliográficas o digitales) más antecedentes acerca de las ceremonias, festividades o eventos socioculturales de un pueblo originario presente en el territorio nacional, referidas al Nuevo Ciclo, Fiesta del Sol o Retorno del Sol.
- Crean una presentación en PowerPoint, video, cartulina o papelógrafo con los aspectos más significativos de su investigación.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten sus trabajos al resto de sus compañeros, recibiendo retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Conversan sobre la importancia cultural que tiene la **Wiphala** y sus aportes para la vida comunitaria.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), ubicados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) observan la imagen de la **Wiphala** y activan saberes previos a través

Decreto en trámite

preguntas, tales como: ¿a qué corresponde esta imagen?, ¿qué crees que representa?, ¿cuántos colores se pueden distinguir?, ¿qué crees que significan sus colores?, entre otras.

- Con ayuda del **yachahiq** (educador tradicional y/o docente), leen atentamente el relato "**Wiphalamanta jawariy jatun pachaq unanchaynin**" (La leyenda de la **wiphala**, gran significador de la **pacha**).
- Comentan el texto leído destacando aquello que más les llamó la atención.
- Apoyados por el docente de Lenguaje y Comunicación, contestan preguntas de comprensión literal, inferencial y críticas del texto leído.
- Reconocen, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) las enseñanzas que se pueden extraer del relato sobre la **Wiphala** compartiendo ideas y opiniones acerca de cómo estas enseñanzas contribuyen al **sumaq kawsay** (buen vivir/vida en armonía) en la familia y en la comunidad.
- Orientados por el **yachachiq**, establecen la importancia cultural y territorial de la **wiphala** como un elemento que otorga identidad a los pueblos andinos.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican los principios y valores que contribuyen a la formación del **runa** (persona), los escriben en sus cuadernos.
- Explican con sus propias palabras los principios y valores que contribuyen a la formación del **runa** (persona), recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- Investigan en diversas fuentes (bibliográficas, digitales, entre otras) el nombre quechua de los colores de la **Wiphala** y el significado cultural que tienen para los pueblos andinos. Por ejemplo, pueden consultar el Programa de Estudio Quechua del sector de Lengua Indígena de Séptimo año básico.
- Los estudiantes con apoyo del educador tradicional y/o docente responden las siguientes preguntas: ¿qué otros símbolos son representativos del pueblo quechua?, recordando las ceremonias en las que has participado ¿qué otro elemento puedes decir que es propio del territorio y del pueblo quechua?, ¿qué dicen las personas mayores de tu familia y/o comunidad quechua al respecto?, entre otras.
- En grupos, y apoyados por el docente de Artes Visuales y/o Tecnología, construyen una **Wiphala** con material reciclado (tapas de botellas plásticas, retazos de género, entre otros).
- Presentan sus trabajos al resto del curso explicando brevemente el origen de la **Wiphala,** el significado de los colores y su importancia cultural para el pueblo quechua, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- Proponen iniciativas para el cuidado y preservación de este patrimonio cultural del pueblo quechua y de otros elementos que conforman parte del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.

Decreto en trámite

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La segunda unidad del presente Programa de Estudio centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral relacionadas con el desarrollo de diálogos y conversaciones referidas a distintos aspectos de la propia cultura y vida cotidiana. Es así como en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura, especialmente en los contextos de Sensibilización y Rescate y revitalización de la lengua, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) se verán desafiados a utilizar palabras y expresiones breves en lengua quechua e incorporarlas a su propio vocabulario. En el caso del contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, el énfasis está en el uso y comprensión del idioma quechua y cómo este da cuenta de las situaciones y/o experiencias personales o comunitarias, así como de los principios y valores del pueblo quechua, entre otros aspectos de su cosmovisión y espiritualidad.

Los ejemplos de actividades para este eje apuntan al envío de mensajes entre los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a sus propios compañeros utilizando la lengua quechua según contexto sociolingüístico; asimismo, si las condiciones técnicas y digitales lo permiten, se sugiere incorporar el uso de aplicaciones tales como: WhatsApp, Tik-Tok e Instagram para compartir dichos mensajes, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma y que permita utilizarlo en la vida diaria. Es por ello que el aprendizaje del idioma quechua debe centrarse en el desarrollo de habilidades comunicativas. Se sugiere al educador tradicional y/o docente, administrar estos grupos para cautelar el uso pedagógico y la seguridad de los estudiantes de este nivel.

La presente unidad promueve el trabajo interdisciplinario con las demás asignaturas que componen el currículum nacional del nivel, tales como Lenguaje y Comunicación e Historia, Geografía y Ciencias Sociales a partir de la lectura y comprensión de relatos propios de los pueblos andinos. Asimismo, con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología, en la elaboración de una **Wiphala** con materiales reciclados.

Los ejemplos de actividades del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios, se relacionan con el desarrollo de habilidades, tales como: el diálogo, la escucha y el trabajo colaborativo. Es por ello que es importante que el educador tradicional y/o docente releve los conocimientos que los propios **yachaqaqkuna** (estudiantes) tengan acerca de los diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas del territorio chileno, relacionando los elementos significativos de las otras culturas con las propias, posibilitando el desarrollo de competencias interculturales y el diálogo intercultural.

Las actividades propuestas en el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios apuntan a la valoración de elementos del patrimonio cultural de los pueblos andinos a través de la investigación, análisis, conversación y reflexión del significado de la **Wiphala.**

En cuanto a la evaluación de los aprendizajes, se sugiere que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) pueda formular una situación comunicativa pertinente y contextualizada a su realidad, que

Decreto en trámite

permita que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren demostrar un desempeño destacado. Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) puedan realizar una autoevaluación, logrando reflexionar sobre su propio desempeño.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar una actividad:
- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?
- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir y cómo lo desarrollé?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles y cómo las resolví?
- ¿Qué aspectos debo mejorar?, entre otras.

Contenido Cultural:

Rimanakuykuna qhishwa simita apaspa (Diálogos y conversaciones usando la lengua quechua).

La oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, por medio de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta a los cambios contextuales e incluye nuevos elementos mediante la colaboración de sus participantes a lo largo del tiempo.

El aprendizaje de la lengua quechua se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas, tomando como base la oralidad para avanzar de manera gradual hacia la escritura de palabras, expresiones, frases y oraciones que respondan a diversas situaciones comunicativas, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma. Con este contenido cultural se busca favorecer y desarrollar competencias comunicativas en las niñas y niños de este nivel, relacionadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua quechua según el contexto sociolingüístico.

Es así que los estudiante tendrán la posibilidad de crear diversos diálogos relacionados con alguna situación comunicativa de la vida cotidiana, familiar y/o comunitaria, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua trabajadas en la unidad.

Ejemplo de expresiones que pueden usarse en el espacio escolar:

- ✓ **Yachachiq, jisp'ana wasiman riyta atiymanchu** (profesor/a, ¿puedo ir al baño?)
- ✓ **Yachachiq, umay nanawan** (profesor/a, me duele la cabeza)
- ✓ **Yachachiq, wisay nanawan** (profesor/a, me duele el estómago)
- ✓ **Yachachiq, mana uyarirqanichu** (profesor/a, no escuché)
- ✓ **Ñañachay, llakisqa kashani** (hermanita, estoy triste)
- ✓ **Masiy, qillqanaykita mañariwankimanchu** (amigo ¿me prestas tu lápiz?)
- ✓ **Masiy, kusisqa kashani** (amigo, estoy feliz)
- ✓ **Munakuyki** (te quiero)
- ✓ **Yarqhawan** (tengo hambre)
- ✓ **Pujllashani** (estoy jugando)
- ✓ **Pallallata pujllayta yachankichu** (¿sabes jugar a la payaya?)

Decreto en trámite

Contenido Cultural:

Musuq muyuy pachapi, ñawpaq runa waq qhawanamanta (El nuevo ciclo desde otras miradas indígenas).

Los pueblos indígenas tienen una cultura, una cosmovisión, idioma, un desarrollo espiritual propio expresado en ceremonias y prácticas discursivas pertinentes al momento. Desde la mirada indígena, la naturaleza es considerada, un ser vivo espiritual, la madre que cobija, alimenta y cuida. La relación con sus hijos y el cosmos debe ser en armonía y reciprocidad.

Cada año en el solsticio de invierno se realizan ceremonias y eventos socioculturales que reflejan esta relación armónica. Para los quechua es el **Inti Raymi** (Fiesta del Sol), para los aymara es el **Machaq Mara** (Cambio de ciclo) y para el pueblo mapuche es el **We Txipantü** (Nuevo retorno del Sol).

A través de este contenido cultural, se pretende que los estudiantes de este nivel logren realizar un análisis de diferentes eventos socioculturales y/o ceremoniales de pueblos indígenas presentes en el territorio nacional, distinguiendo y relacionando elementos significativos que les permita avanzar en el desarrollo del diálogo intercultural.

A continuación, se presentan textos que refieren a ceremonias y actividades socioculturales que se realizan en el solsticio de invierno desde la perspectiva aymara, mapuche y quechua.

Machaq Mara o **Mara T'aqa**

En lengua aymara significa cambio de ciclo o término de uno e inicio de otro ciclo. El cambio de ciclo para el pueblo aymara está ligado a la renovación de la vida. Comienza el 21 de junio de cada año, y es un día especial para los pueblos indígenas, porque se celebra un acto ritual festivo relacionado al cambio de ciclo o año nuevo. Esta festividad ritual se ha practicado desde tiempos inmemoriales por distintos pueblos que, a través de su desarrollo cultural, logran un calendario anual bajo el cual realizan sus actividades productivas. Para el caso del pueblo aymara, el calendario es de carácter agronómico. En base a este calendario anual desarrollaron la agricultura y la ganadería andina. Para los pueblos andinos el 21 de junio, es la fecha en que el **Wilka tata**, se encuentra lo más distante de la tierra (solsticio del hemisferio Sur, y a su vez inicia su retorno, por eso es el período en que se registran las temperaturas más bajas y marca la finalización del año agrícola y el inicio de un nuevo ciclo. Para esta fecha, se realizan importantes actos rituales que marcan el término del período, se entra en diálogo con los dioses tutelares, en especial con el **Wilka tata** (padre Sol), que según la visión andina hace posible la fertilización en la **Pachamama**, germinación y maduración de la vida y por dicho motivo se le pide que vuelva para reiniciar el otro ciclo. Por lo anterior, se realizan rituales a los cerros protectores de las comunidades, como los **Mallku** y **T'alla**, en los que se ofrendan al "**Tata Inti**" para que este dios tutelar regrese con fuerza y energías positivas. Los abuelos cuentan que antiguamente para esta misma fecha, en la zona del altiplano se quemaban grandes extensiones de paja brava,

Decreto en trámite

señalando con ello que estaban abrigando al sol, algo similar pasaba en los pueblos agricultores de la precordillera, donde se quemaba guano, matorrales y restos de cultivos del ciclo anterior.

(Fuente: Mineduc. 2021. Programa Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales. Pueblo Aymara 2° año básico).

We Txipantü

El **We Txipantü** está determinado principalmente por el ciclo lunar, el cual controla la naturaleza, el tiempo, las lluvias, la vida animal y vegetal. La vida y la forma de mirar el mundo están conectados con toda la naturaleza.

El calendario mapuche, señala que el nuevo ciclo comienza en el solsticio de invierno (entre el 18 y el 24 de junio) para el hemisferio Sur. Esto coincide con otras civilizaciones que determinaron claramente la influencia, en la Tierra, de **Küyen** (Luna) y **Antü** (Sol).

En general, las comunidades se preparan para recibirlo en la noche del 23 de junio, las familias se reúnen llevando los alimentos que compartirán. Cuando sale el sol se dice **Akuy We Txipantü** (llegó el nuevo año) o **Wiñol Txipantü** (regresa la salida del Sol) con el amanecer del día 24 de junio se inicia otro ciclo de vida en el mundo mapuche y en la madre tierra.

Es el inicio de un nuevo ciclo de producción, de conversación con la Tierra, de renovación de las aguas, las plantas, los cerros, las personas. Es la fecha, en que se produce la noche más larga del año y el inicio de las lluvias más intensas que prepara a la naturaleza para acoger y favorecer el maravilloso crecimiento de la nueva vida.

Al amanecer, todavía bajo **Wüñelfe** (lucero del alba), el **che** (persona) con una vara y golpea los troncos de los árboles frutales para despertarles la savia. Luego, tocando instrumentos musicales: **trutruka, lolkiñ, kullkull, trompe** y **kaskawilla,** expresan la alegría por la llegada del Nuevo ciclo. Niños, niñas, jóvenes, adultos y ancianos acuden al estero, a la vertiente más cercana para darse un baño en las tibias y purificadoras aguas de **We Txipantü**.

Después, vueltos hacia el Oriente donde habita **Ngnechen** (el Gran Creador) se hace **Llellipun** (rogativa) para agradecer y pedir.

En el transcurso de la mañana cada cual se da el tiempo para salir a caminar por el campo para encontrarse y conversar con la **Mapu** (Tierra/madre naturaleza). Algunos niños que sienten que están muy bajitos, se suben al árbol más bonito y le piden al **gen** de ese árbol (espíritu dueño del árbol) que lo ayude a crecer en armonía.
De preferencia en esta fecha suele realizarse el **katan pilun** que es una ceremonia de perforación de las orejas de las niñas para ponerle **chaway** (aros). En esta ocasión, la **chuchu** (abuela materna), la

Decreto en trámite

kuku (abuela paterna) y demás mujeres adultas, hacen **llellipun** (rogativa) para que la niña se desarrolle bien y les dan consejos para ser una **küme zomo** (buena mujer).

Antes de comer y beber, el **che** (gente/persona), le da **muday** (bebida o chicha de trigo, maíz o quinua) primero a la **mapu** (tierra) agradeciendo, después se hace el **misawün** (en donde la familia come del mismo plato). Es muy lindo el **We Txipantü**.

(Fuente: Relato vivencial referido por Lucía Ñiripil Millapan, comunidad Rofue de Padre Las Casas, Región de la Araucanía).

Inti Raymi

El 21 de junio las comunidades quechua festejan el **Inti Raymi**, dando así el inicio a un nuevo año en el calendario Quechua. El **Inti Raymi** es la "Fiesta Sagrada del Sol". Su origen se remonta a los inicios del Imperio de los Incas en el Cusco. Desde sus orígenes, el fundamento básico de esta ceremonia, la más importante en el calendario festivo de los pueblos indígenas de los Andes, es el comienzo de un nuevo ciclo de vida. El **Inti Raymi**, es una de las manifestaciones de agradecimiento, de reconocimiento, de la parte espiritual de nuestra existencia a quien nos concibe, a quien nos permite vivir en este medio, en síntesis es una manifestación de amor desde y hacia la **Pachamama**. El **Inti Raymi**, la fiesta sagrada del Sol, tiene la connotación de ser la respuesta de los pueblos andinos a la divinidad de la cosmovisión andina.

Es la alegría por el regreso del **Tata Inti,** es la alegría por el retorno de un nuevo tiempo; no solamente para el ser humano, sino también para las plantas, los animales, los ríos, los cerros, etc. Es el tiempo de agradecerle al Sol por su luz, agradecer por exaltar la fecundidad de la tierra, por las cosechas. Elementos gravitantes de esta celebración son la posición geográfica y astronómica de los pueblos localizados en los altos Andes, cerca o en plena latitud cero del planeta; así como los ciclos agrícolas de siembra y cosecha que practicaron los pueblos originarios desde hace siglos, en base a sus estudios y conocimientos de los movimientos del Sol y la Luna.

(Fuente: Mineduc. 2016. Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua 7° año básico).

Práctica Discursiva en la celebración del **Inti Raymi**	
Intillay Tatallay kusikuywan napaykuyku k'anchayniykimanta riqsikuspa Intillay Tatallay Intillay Tatallay tiqsi muyu kallpachasqaykimanta q'uñillaykiwan khuyakusqayki Intillay Tatallay (Fuente: Mineduc. 2016. Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua 7° año básico).	Padre Sol! ¡Padre mío! te saludamos con alegría agradecidos por tu gran luz ¡Padre Sol!, ¡Padre mío! ¡Padre Sol!, ¡Padre mío! Tú fortaleces el andar del mundo con tu calor te vamos a adorar ¡Padre Sol!, ¡Padre mío!

Decreto en trámite

Contenido Cultural:

Wiphala pachamamata qhawachin, wiphala qhishwa llaqtata qhawachin (La Wiphala representa el universo, la Wiphala representa al pueblo quechua).

La **wiphala** es un emblema andino que representa la organización, armonía, la unidad y la igualdad. Se caracteriza por estar formada por los siete colores del arcoíris y otros cuatro que corresponden al **Tawantinsuyu**. Dichos colores distribuidos en 49 cuadrados iguales, tomando la forma de un tablero de ajedrez.

Color diagonal compuesto de 7 colores y 49 cuadrados iguales: diagonal rojo, diagonal amarillo, diagonal verde y diagonal blanco.

TAWANTINSUYU			
CUATRO TERRITORIOS			
CHINCHASUYU	KUNTISUYU	ANTISUYU	QULLASUYU
Norte	Oeste	Este	Sur
Diagonal rojo	Diagonal amarillo	Diagonal verde	Diagonal blanco

Significado de los colores de la **wiphala**:

Puka (rojo): representa al planeta tierra (**Kay-pacha**), es la expresión del hombre andino, en el desarrollo intelectual, es la filosofía cósmica en el pensamiento y el conocimiento de los **amawta**.

Willapi (naranja): representa la sociedad y la cultura, es la expresión de la cultura, también expresa la preservación y procreación de la especie humana, considerada como la más preciada riqueza patrimonial de la nación, es la salud y la medicina, la formación y la educación, la práctica cultural de la juventud dinámica.

Q'illu (amarillo): representa la energía y fuerza (**kallpa-pacha**), es la expresión de los principios morales del hombre andino, es la doctrina del **Pachakamaq** y **Pachamama**: la dualidad (**qhari-warmi**) son las leyes y normas, la práctica colectivista de hermandad y solidaridad humana.

Yuraq (blanco): representa al tiempo y a la dialéctica, es la expresión del desarrollo y la transformación permanente del **qullana llaqta** sobre los Andes, el desarrollo de la ciencia y la tecnología, el arte, el trabajo intelectual y manual que genera la reciprocidad y armonía dentro de la estructura comunitaria.

Decreto en trámite

Q'umir (verde): representa la economía y la producción andina, es el símbolo de las riquezas naturales, de la superficie y el subsuelo, representa, tierra y territorio, así mismo la producción agropecuaria, la flora y fauna, los yacimientos hidrológicos y mineralógicos.

Anqas (azul): representa al espacio cósmico, al infinito (**janaq - pacha**), es la expresión de los sistemas estelares del universo y los efectos naturales que se sienten sobre la tierra, es la astronomía y la física, la organización socio económica, político y cultural, es la ley de la gravedad, de las dimensiones y fenómenos naturales.

Kulli (violeta): representa a la política y la ideología andina, es la expresión del poder comunitario y armónico de los Andes, el instrumento del Estado, como una instancia superior, lo que es la estructura del poder; las organizaciones sociales, económicas, culturales y la administración del pueblo y del país.

A continuación se presenta una adaptación de una leyenda sobre la **wiphala,** cuya lectura posibilita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) que comprendan su importancia como símbolo que contribuye a la práctica del **sumaq kawsay** (buen vivir/vida en armonía). Se sugiere al **yachachiq** realizar una lectura guiada y en conjunto con los **yachaqaqkuna** (estudiantes). Asimismo, es muy relevante el trabajo interdisciplinario con el docente de Lenguaje y Comunicación con el fin de lograr una comprensión adecuada por parte de los **yachaqaqkuna** (estudiantes).

Wiphalamanta jawariy jatun pachaq unanchaynin
(La leyenda de la **wiphala**, gran significador de la **pacha**)

En el principio de los tiempos el gran ordenador del universo **Pachakamaq** creó el mundo con el simple uso de sus palabras diciendo "hágase esto y aquello, sea esta montaña, sea este el río, etc…", en aquellos tiempos nada poseía color, todo era casi oscuro, el sol no estaba, ni la luna en su lugar, gracias al fulgor de los volcanes encendidos que mantenían caliente la tierra, se podía ver algo; esta época se llamó "**Ch'amakpacha**" que fue el tiempo-espacio antiguo de la oscuridad. Entonces, se reunieron el gran **Pachakamaq** con nuestra madre **Pachamama**, que es la madre tierra, diciendo abramos la tierra hasta sus fundamentos, que son las **Paqarinas**, y que de ellas salgan los varones y las mujeres para que sean el origen de todas las naciones y linajes. De esta forma, varones y mujeres, de las cuatro partes del **Wiñay Llaqta**, con trajes y vestuarios que los distinguen, cada uno hablando su lengua y con costumbres propias, para poblar la tierra.

En aquellos tiempos de tanta oscuridad, las gentes se reprodujeron por millones, y trabajaban sin descansar pero la tierra les daba muy poco, todo era muy difícil, las personas algunas veces eran presa de animales y alimañas, no podían alejarse mucho de sus refugios, todos vivían en permanente temor y reserva, nadie se cuestionaba el porqué de estas cosas, tan solo existió un pequeño mozuelo perspicaz que había nacido del centellar del rayo creador **Thunupa**, al cual llamaron **Qalisaya**, él fue quien subió hasta la más alta montaña donde habitaba el temido señor **Apu Khunu** para preguntarle, el por qué todas las cosas eran tan oscuras. La pregunta inquietó al señor **Apu Khunu** quien para entonces gobernaba el mundo entero, siendo la montaña más alta y poderosa, llamó al consejo de todas las montañas señoriales, a ella acudieron el fabuloso **Apu Illampu**, la señorial **Illimani**, el **Wayna Potosi**, el **Condoriri**, y otras montañas de menor jerarquía.

Decreto en trámite

Después de deliberar, decidieron que era inapropiado informar las causas de la oscuridad a la humanidad y con tal respuesta, retornó desconsolado el niño a su hogar, para comunicar a sus padres, preocupados por su desaparición, la osadía que había protagonizado. Alarmados los padres llamaron a la junta del cabildo del **ayllu**, convocaron a los sabios, **yachaq**, curanderos de toda la **llaqta** para escuchar el relato del pequeño **Qalisaya**. Aterrorizados y temerosos del atrevimiento del menor decidieron preparar una ceremonia **jayway** para aplacar la molestia y pedir disculpas por el atrevimiento.

En ese momento llegó hasta ese pueblo un hombre muy pobremente vestido con una túnica hecha de pedazos de remiendo, portaba un bastón, una borla de cuatro puntas, unas abarcas muy desgastadas, la cabellera muy larga y una barba arremolinada. Todos se aglutinaron alrededor del peregrino, el **kuraqa** mayor le preguntó muy amablemente: "Extranjero, quién eres, de dónde vienes y a dónde vas, de qué manera podemos ayudarte y recibirte como es costumbre de hospitalidad". El peregrino levantó la cabeza y con esos ojos amables y su dulce voz les habló en la lengua propia de ese lugar como si fuera uno de ellos -todos asombrados- le escucharon decir: "Vengo desde el gran mar, me llamo **Thunupa Wiraqucha** y vengo a traer el fuego sagrado para encender la ofrenda".

Todos se aterrorizaron al saber que el peregrino pretendía usar el fuego, le interrumpieron diciendo que ellos las ofrendas las enterraban bajo tierra. **Thunupa** se irguió nuevamente y les dijo, ahora es un nuevo tiempo, deben preparar y moldear vasijas que contengan en dibujos las cuatro serpientes primordiales los **Uma Kataris**, los **Nina Kataris**, los **Wayra Kataris**, los **Kala Kataris** y que luego de tener todo listo, deben recoger coca, tabaco, maíz, llevar cien llamas blancas y cien llamas negras, pues él los esperaría en **Wiñay Llaqta**.

Este **Wiñay Llaqta** era el **Apu Uraqui**, la tierra sagrada de la que todos venimos, en ella habitaba el gran gobernador **Jatun Uyustus Amawta**, inca de los cuatro **suyus,** al cual **Thunupa** se dirigía a visitar. A la llegada del peregrino con las demás gentes, desde las cuatro esquinas de ese antiguo mundo, todos se aprestaron a subir a la montaña levantando cánticos y bailes, llevando sus mejores productos y mucha leña. En la cima se encontraron con **Uyustus**, que era un gigante, **Thunupa** conocido por él como el mal mandado, el mensajero perdido, el andrajoso, el peregrino que cayó del cielo. Se dirigió **Uyustus** diciendo a la multitud: "Este a quien vosotros veis, es un gran señor, vestido de harapos, este es mi maestro y es el verdadero señor de este mundo".

Thunupa convocó al muchacho **Qalisaya** y a su hermana gemela **Pancarita Sisa**, pues ambos debían romper los cántaros que contenían los cuatro elementos. El tronar de los cántaros y su chasquido frenético encendieron las leñas en un fuego inmenso que se elevó como una serpiente gigante, asustados todos por esta colosal visión, intentaron huir, mas **Thunupa** con voz apacible, les dijo: "No corráis, no huyan, éste es el fuego que renueva el mundo…". Todos quedaron maravillados al ver salir al Padre Sol desde su aposento en el **Qhanawiri** en la cima del señor **Illampu** y al momento que la luna despertaba en su aposento en la **Paxsi Uta** en el **Illimani**.

Los primeros rayos del sol entraron a **Wiñay Llaqta** por el barrio que desde entonces se llama **Qhantataytha**. También se dieron cuenta que la ropa de **Thunupa** era de retazos cuadrados de muchos colores, le preguntaron cómo fue que él podía ver los colores antes de existir la luz, **Thunupa** replicó que él había conocido a una dama que fue quien le bordó ese traje y además le encomendó traer la luz a este mundo. Le preguntaron cómo se llamaba esa dama, él dijo: "Esa dama se llama **Pachamama**, es nuestra madre, nos ama". En ese momento todos gritaron su nombre y desde el lago sagrado salió una

Decreto en trámite

dama de largos cabellos y hermosa figura, vestida de miles de colores, se aproximó a **Wiñay Llaqta** y les dijo: "Soy vuestra madre, siempre estoy con vosotros, yo les doy el sustento, yo les doy el cobijo, les doy el sosiego y ahora les doy la luminosidad radiante.

Mientras guarden el respeto a su madre tierra, y no se olviden de retornar cada año a esta tierra sagrada, a su origen, a realizar esta ofrenda no habrá oscuridad en este mundo". El **Thunupa** le preguntó: "Mi señora cómo podemos hacer recordar estas cosas a las siguientes generaciones". La señora replicó diciendo: "He de colocar una señal en el cielo que marca el pacto entre el señor **Pachaqamaq** y la señora **Pachamama**", y diciendo esto, de pronto, se formó un arcoíris doble en el cielo. "Esa señal se llamará **K'uychi**, que es este arco iris", en el cielo se formaron los colores que ahora conocemos.

Las gentes agradecieron a la **Pachamama** y al señor **Thunupa** este regalo, después nuestra señora amada retornó hacia el lago y **Thunupa** se quedó todavía un tiempo entre los habitantes de **Wiñay Llaqta** enseñándoles ciencias y conocimientos extraordinarios. El señor **Uyustus** ya muy viejo, despidió a **Thunupa** con muchas lamentos diciendo: "Éste ha sido mi maestro y mi hijo predilecto, hoy nos deja pero nos deja una gran señal en el cielo que nos une a todos los que habitamos en esta tierra".

Uyustus recorrió todas las tierras que gobernaba llevando este mensaje a cada pueblo, donde quedó guardado en su memoria, la enseñanza de **Thunupa** y la **Pachamama**, que la aparición del arcoíris es la palabra de la **Pachamama** y **Thunupa** para recordarnos que mientras exista la reciprocidad y el respeto a la madre tierra, siempre retornará el amanecer radiante y el arcoíris.

Pasaron muchos años hasta que **Wiñay Llaqta** se engrandeció, convirtiéndose en una portentosa cultura que abarcaba grandes territorios, en aquellos entonces había mucha abundancia, la cultura del andén almacén (**qullqa pirwa**) estaba reforzada por los **waru warus** que alimentaban a millones. Esto fue posible gracias a un nuevo gobernante que se llamó **Illapa**.

Con el pasar del tiempo en **Wiñay Llaqta** se especulaba la muerte y desaparición de **Thunupa**, entonces algunos se confabularon con codicia sobre su gobierno y gentes viles tomaron el control, proscribiendo entonces las leyes y tradiciones antiguas. Con estas abominaciones lograron el enojo de la **Pachamama** y del **Pachaqamaq** que hicieron caer un castigo sobre la tierra. Los cielos se ennegrecieron, vinieron catástrofes y tempestades, terremotos, pestes y mucha mortandad. En medio de tanta calamidad, **Illapa** recogió a los sobrevivientes y emprendió una búsqueda del lugar donde estaba guardado el arcoíris, muy adentro en la selva, caminaron semanas sin poder distinguir nada, hasta llegar a una loma que era cuidada por monos agresivos. Esos monos lanzaban objetos y lanzas pequeñas que poseían veneno, los **moxos** les llamaban los **Kusillos**, que eran criaturas adiestradas por **Thunupa** para guardar la casa del arcoíris.

Illapa encontró un enorme panal de abejas, recogieron miel en sus recipientes y se acercaron a los monos, estos dejando su tarea de cuidar los cántaros que contienen los colores se dedicaron a saborear el manjar. Apresurados se llevaron los cántaros y se dirigieron otra vez a **Wiñay Llaqta**, el viaje en estas condiciones, ante tantas desventuras y catástrofes duró varios meses, muchas vidas se perdieron y solo un puñado de valientes logró seguir el paso del señor **Illapa**. Mientras tanto en **Wiñay Llaqta** las personas se dedicaron a todas las cosas nocivas y degradantes, abusando del débil, enlutando las familias, se saqueaba el trabajo ajeno y no se respetaba la vida.

Decreto en trámite

Entonces cayó del cielo una piedra gigante como montaña de bulto de persona a la que llamaron **Huanacawri Thunupa Illa Tiqsi Wiraquchan Urqu** que hasta ahora está en cercanías al Cuzco, trastocando el mundo entero, las cosas se pusieron de cabeza y el mundo se ennegreció de nuevo. Fue entonces que regresó **Illapa** con los pregoneros del amanecer, los **Qhanawiris**, gentes sobrevivientes de **Wiñay Llaqta** y **Moxa Uma**, que portando el báculo de **Thunupa**, hicieron guerra a estos desenfrenados que eran sometidos por esos demonios.

Todos fueron vencidos por el ejército de **Illapa**, junto a los **moxos** que se quedaron a vivir en la península de Taraco y una isla de nombre **Pariti** (**Payatiti**), el lago se engravó y de él salió la **Pachamama**, quien nuevamente muy entristecida indicó a todos los pueblos vecinos que hicieran un estandarte con un retazo de cada una de sus ropas tradicionales, las gentes remanentes de **Illapa**, los **Urus** y los **Moxos** y costuraron una gran bandera de muchos cuadros con la cual emprendieron la batalla y vencieron. Retomaron el orden y subieron a la cima del **Kinsa Chata** para iniciar un nueva **Jayway** en memoria de los tiempos antiguos y las costumbres olvidadas.

Nuevamente regresó la claridad, retornó nuevamente la luz que brotó de esos cántaros traídos de **Moxa Uma**, desde la casa del arcoíris. Entonces reapareció **Thunupa** en esa su gran balsa dorada, tomó el estandarte y se colocó la tela como una túnica. Los ojos de las gentes se despertaron, recordaron la historia ancestral donde **Thunupa** llegaba a estas tierras vestido de un traje hecho de retazos de muchos colores. Entonces **Thunupa** todo glorioso entregó su traje multicolor diciendo: "Tengan para vosotros un estandarte de honra en la guerra, una insignia para traer la paz, un símbolo para unificarlos por siempre". Fue en la cima del **Kinsa Chata** donde por primera vez hondeó la **Wiphala.** (Fuente: Guamán, M. (2013). La leyenda de la Wiphala).

Repertorio lingüístico

Napay: saludo
Ayni: reciprocidad
Yanapayta: ayudar
Mink'a: trabajo comunitario
Uyariy: escuchar
Yanapayta: ayudar
Rimankuy: dialogar, conversar
Wata junt'a: cumpleaños
Wajyay: invitar
Mikhuna: comida
Pallalla: juego de la payaya
Yupaychay: respetar
Sumaq qawsay: buen vivir/vida en armonía
Tarpuy: sembrar
Pachichay: agradecer
Qhishwa simi: lengua quechua
Yachachiqkuna: profesores/as

Decreto en trámite

Yapana: matemáticas
Tawantinsuyu: cuatro regiones del imperio de los incas
Chinchasuyu: Norte
kuntisuyu: Oeste
antisuyu: Este
qullasuyu: Sur
Llimp'i: color
Anqas: azul
Puka: rojo
Willapi: naranja
Q'illu: amarillo
Q'umir: verde
Kulli: violeta
Yuraq: blanco
Inti Raymi: Fiesta del Sol
Chiri pacha: invierno
Ruphay pacha: verano
Tarpuy pacha: primavera
Wayra pacha: otoño
Killa: Luna
Ch'aska: Lucero

Decreto en trámite

Mapas semánticos

Borrador en trámite

Mapa Sintáctico

Chaqrayapuy killapi	**Pachamamapaq**	**jaywayta ruwanchiq**	**Chaqrayapuy killapi Pachamamapaq jaywayta ruwanchiq**	En el mes de agosto hacemos ceremonia para la **Pachamama.**
Yawar masiypi	**tarpuypaq**		**Yawar masiypi tarpuypaq jaywayta ruwanchiq**	En mi familia hacemos ceremonia para siembra.
Aylluypi	**yarqa pichanapaq**		**Aylluypi yarqa pichanapaq jaywayta ruwanchiq**	En mi comunidad hacemos ceremonia para la limpia de canales.
Mamay	**t'ikachaypaq**		**Mamay t'ikachaypaq jaywayta ruwan**	Mi mamá hace ceremonia para el enfloramiento.
Llaqtapi	**pujllaypaq**		**Llaqtapi pujllaypaq jaywayta ruwanchiq**	En el pueblo hacemos ceremonia para carnaval.

Decreto en trámite

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo, referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora alguna palabra en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativa, referida a algún aspecto de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, referidas a algún aspecto de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo, referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora vocabulario pertinente, en lengua quechua, referido a distintos aspectos de la propia cultura, explicando su sentido, en diálogos y conversaciones breves.
Aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.	Identifica algún aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.	Describe algún aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.	Explica el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.	Explica incluyendo ejemplos significativos, el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.
Elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Identifica algunos elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Describe los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Relaciona los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Relaciona y ejemplifica con detalles significativos los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.
Elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Identifica elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Describe elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Investiga elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Elabora su propia opinión, de manera fundamentada, respecto a elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.

Decreto en trámite

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES: **Simiq k'askakuna sayaynin** (Estructura de las palabras aglutinadas). **Cultural nisqa chaninchakuna** (Valores culturales).		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Escriben mensajes que incluyen palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Escriben mensajes que incluyen frases y oraciones breves en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar la escritura en lengua indígena construyendo oraciones y textos breves que incluyan expresiones propias del pueblo indígena formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.	Escriben mensajes que incluyen expresiones propias del pueblo quechua formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan expresiones propias del pueblo quechua formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.
EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.		Distinguen elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.
		Proponen estrategias para favorecer el diálogo intercultural, considerando el desarrollo de relaciones horizontales.

Decreto en trámite

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.	Caracterizan los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.
	Explican cómo los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas aportan a la sociedad chilena.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo indígena y mantener viva su cultura.	Usan técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo quechua.
	Promueven la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD • Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	

Decreto en trámite

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Producen textos breves que incluyen palabras en lengua quechua referidas a las relaciones sociales y de parentesco.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan conocimientos previos sobre palabras y expresiones referidas a acciones, cosas y relaciones de parentesco en lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) anota en la pizarra las palabras referidas por los **yachaqaqkuna** (estudiantes), incorporando más palabras al vocabulario en una tabla como la siguiente:

Palabras referidas al parentesco	Palabras referidas a acciones	Palabras referidas a cosas
Jatun mama (abuela) **Pana** (hermana respecto del hermano	**Rimay** (hablar/dialogar) **Uyariy** (escuchar)	**Mikhuna** (comida) **Wasi** (casa)

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) anotan en sus cuadernos.
- En conjunto y de manera oral, crean oraciones en castellano utilizando palabras quechua referidas al parentesco, acciones y cosas. Por ejemplo: La **jatun mama** de María invita a sus vecinos a **rimay** sobre la organización de la **mikhuna** para el Carnaval.
- Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la formación de palabras quechua por aglutinación, es decir, utilizando una palabra como raíz, van agregando sufijos posesivos para ampliar su significado: /**-y**/ /**-n**/ o el pluralizador: /**-kuna**/. Por ejemplo:
  wasi**y** (mi casa); wasi**n** (su casa); wasi**kuna** (casas).
- Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/ docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) crean oraciones y expresiones a partir de la característica aglutinante de la lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a crear un texto breve (relato, diálogo, entre otros) relacionado con algún principio cultural propio del pueblo, utilizando palabras y expresiones aprendidas, generando un ambiente propicio para compartir alguna vivencia relacionada con el **ayni** (reciprocidad). Para el proceso de producción del texto, se puede solicitar el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación.

Decreto en trámite

- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura de un relato breve en castellano relacionado con el **ayni** (reciprocidad), incorporando palabras en quechua referidas al parentesco, a acciones y a cosas. Alguna preguntas que podrían ser útiles para la planificación de la escritura: ¿qué experiencia mía, de mi familia o amigo se puede relacionar con el principio de **ayni** (reciprocidad)?, ¿qué parte de esa experiencia me gustaría compartir?, ¿qué tipo de texto me servirá para escribir? (cuento, fábula, poema, diálogo), ¿qué palabras en quechua podría incorporar en mi texto?, entre otras.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escriben el texto elegido, procurando utilizar palabras y expresiones en lengua quechua.
- Con apoyo del yachachiq (educador tradicional y/o docente) revisan el texto haciendo énfasis en la escritura de palabras en quechua, según variantes territoriales. Asimismo, pueden invitar al docente de Lenguaje y Comunicación para el proceso de reescritura y edición del texto.
- Comparten sus producciones al resto del curso y dejan una copia en el Diario Mural de la sala de clases.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Producen textos breves que incluyen palabras y/o expresiones en lengua quechua referidas a algún principio cultural propio de los pueblos andinos.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan conocimientos previos sobre palabras y expresiones referidas a relaciones de parentesco, acciones, nombres de cosas (sustantivos) y pronombres en lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) anota en la pizarra las palabras referidas por los **yachaqaqkuna** (estudiantes), incorporando más palabras al vocabulario en una tabla como la siguiente:

Palabras referidas al parentesco	Palabras referidas a acciones	Palabras referidas a cosas	Palabras referidas a pronombres
Jatun mama (abuela) **Pana** (hermana respecto del hermano	**Rimay** (hablar/dialogar) **Uyariy** (escuchar) **Khuyay** (amar)	**Mikhuna** **(**Comida) **Wasi** (casa)	**Ñuqa** (yo) **Qan** (tú) **Pay**(él/ella) **Ñuqanchiq** (nosotros incluyente)

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) anotan en sus cuadernos.
- En conjunto y de manera oral, crean oraciones en castellano utilizando palabras y expresiones en lengua quechua referidas al parentesco, un verbo y un sustantivo. Por ejemplo: **Jatun mamay** invita a sus **masikuna** a **rimanakuy** sobre la organización de la **mikhuna** para el Carnaval.

Decreto en trámite

- Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la formación de palabras quechua por aglutinación, es decir, utilizando una palabra como raíz, van agregando sufijos para ampliar su significado. Por ejemplo:
  Sufijos posesivos: /**-y**/ /**-n**/ /**-nki**/ /**-nchiq/**; pluralizador: /**-kuna**/; sufijos de caso: /**-manta**/ /**-wan**/, entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) forman palabras aglutinadas y conversan sobre su significado; por ejemplo: wasi**y** (mi casa); wasi**n** (su casa); wasi**yki** (tu casa); wasi**nchiq** (nuestra casa); wasi**kuna** (casas); wasi**ykimanta** (de tu casa).
- Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/ docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) crean oraciones y expresiones a partir de la característica aglutinante de la lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a crear un texto breve (relato, diálogo, entre otros) relacionado con algún principio cultural propio del pueblo, utilizando palabras y expresiones aprendidas, generando un ambiente propicio para compartir alguna vivencia relacionada con el **ayni** (reciprocidad). Para el proceso de producción del texto, se puede solicitar el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura de un relato breve en castellano relacionado con el **ayni** (reciprocidad), incorporando palabras en quechua referidas al parentesco, a acciones y a cosas. Alguna preguntas que podrían ser útiles para la planificación de la escritura: ¿qué experiencia mía, de mi familia o amigo se puede relacionar con el principio de **ayni** (reciprocidad)?, ¿qué parte de esa experiencia me gustaría compartir?, ¿qué tipo de texto me servirá para escribir? (cuento, fábula, poema, diálogo), ¿qué palabras en quechua podría incorporar en mi texto?, entre otras.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escriben el texto elegido, procurando utilizar palabras y expresiones en lengua quechua según la variante territorial que corresponda.
- Con apoyo del yachachiq (educador tradicional y/o docente) revisan el texto haciendo énfasis en la escritura de palabras en quechua, según variantes territoriales. Asimismo, pueden invitar al docente de Lenguaje y Comunicación para el proceso de reescritura y edición del texto.
- Comparten sus producciones al resto del curso y dejan una copia en el Diario Mural de la sala de clases.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Producen textos breves en lengua quechua que incluyan palabras formadas por aglutinación.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan conocimientos previos sobre palabras y expresiones referidas a relaciones de parentesco, acciones, nombre de cosas y pronombres en lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) anota en la pizarra las palabras referidas por los **yachaqaqkuna** (estudiantes), incorporando más palabras al vocabulario en una tabla como la siguiente:

Decreto en trámite

Palabras referidas al parentesco	Palabras referidas a acciones	Palabras referidas a cosas	Palabras referidas a pronombres
Jatun mama (abuela) **Pana** (hermana respecto del hermano) **Tura** (hermano respecto de la hermana) **Ñaña** (hermana respecto de la hermana) **Wawqi** (hermano respecto del hermana)	**Rimay** (hablar/dialogar) **Uyariy** (escuchar) **Waqyay** (invitar/convocar) **Puñuy** (dormir) **Mikhuy** (comer)	**Mikhuna (**Comida) **Wasi** (casa) **Yachay wasi** (escuela)	**Ñuqa** (yo) **Qan** (tú) **Pay**(él/ella) **Ñuqanchiq** (nosotros incluyente) **Ñuqayku** (nosotros excluyente) **Qankuna** (ustedes) **Paykuna** (ellos/ellas)

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) anotan en sus cuadernos.
- Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la formación de palabras quechua por aglutinación, es decir, utilizando una palabra como raíz, van agregando sufijos para ampliar su significado. Por ejemplo: sufijos posesivos: /**-y**/ /**-n**/ /**-nki**/ /**-nchiq**/, pluralizador: /**-kuna**/; sufijos de caso: /**-manta**/ /**-wan**/; sufijos periféricos: /**-puni**/ (siempre) /**–pis/** (también); entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) forman palabras aglutinadas y conversan sobre su significado; por ejemplo: wasi**y** (mi casa); wasi**n** (su casa); wasi**yki** (tu casa); wasi**nchiq** (nuestra casa); wasi**kuna** (casas); wasi**ykimanta** (de tu casa); wasi**ykipi** (en tu casa)
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conjugan diversos verbos en tiempo presente, siguiendo el ejemplo: **Puñuy** (dormir)
    - ✓ Ñuqa puñu + **-ni** = Ñuqa puñuni (yo duermo)
    - ✓ Qan puñu + **-nki** = Qan puñunki (tú duermes)
    - ✓ Pay puñu + **-n** = Pay puñun (él duerme)
    - ✓ Ñuqanchiq puñu + **-nchiq** = Ñuqanchiq puñunchiq (nosotros dormimos)
    - ✓ Ñuqayku puñu + **-yku** = Ñuqayku puñuyku (nosotros dormimos)
    - ✓ Qankuna puñu + -**nkichiq** = Qankuna puñunkichiq (ustedes/vosotros duermen)
    - ✓ Paykuna puñu + **-nku** = Paykuna puñunku (ellos duermen)

- Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/ docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) crean expresiones y oraciones a partir de la característica aglutinante de la lengua quechua.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) organiza a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) en grupos e intenciona instancias de diálogo para compartir alguna vivencia personal, experiencia familiar o comunitaria relacionada con el **ayni** (reciprocidad). Como una forma de intencionar la conversación, el **yachachiq** puede compartir una experiencia personal relacionada con la temática.

Decreto en trámite

- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura de un relato breve relacionado con el **ayni** (reciprocidad), incorporando palabras aglutinadas en quechua referidas al parentesco, a acciones y a cosas. Preguntas que podrían ser útiles para la planificación de la escritura: ¿qué experiencia mía, de mi familia o amigo se puede relacionar con el principio de **ayni** (reciprocidad)?, ¿qué parte de esa experiencia me gustaría compartir?, ¿qué tipo de texto me servirá para escribir? (cuento, fábula, poema, texto informativo), ¿qué palabras aglutinadas en quechua podría incorporar en mi texto?, entre otras.
- Con apoyo del yachachiq (educador tradicional y/o docente) revisan el texto haciendo énfasis en la escritura de palabras en quechua, según variantes territoriales. Asimismo, pueden solicitar apoyo al docente de Lenguaje y Comunicación para el proceso de reescritura y edición del texto.
- Comparten sus producciones al resto del curso y dejan una copia en el Diario Mural de la sala de clases.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Indagan en diversas fuentes sobre los valores comunitarios, ancestrales y/o espirituales de otros pueblos que han aportado a la cultura quechua.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a sentarse en círculo y, a través de una lluvia de ideas, activan conocimientos previos sobre qué entienden por valores culturales propios del pueblo quechua, los cuales son anotados en la pizarra.
- Escuchan atentamente la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la importancia de los valores culturales, ancestrales y espirituales de los pueblos originarios para su propia pervivencia. Por ejemplo: idioma, alimentación, actividades comunitarias, técnicas de producción, vestimenta, ceremoniales, entre otras.
- Observan videos, láminas o imágenes, proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), referidas a vestimentas, utensilios, actividades productivas, ceremoniales, entre otras, de diversos pueblos originarios del territorio chileno.
- Luego, conversan y comparten ideas u opiniones sobre la continuidad en el tiempo de los valores culturales en los diferentes pueblos andinos. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede orientar el diálogo con preguntas, tales como: ¿las técnicas de producción ancestrales se han mantenido en el tiempo?, ¿se ha mantenido la vestimenta indígena en tiempo?, ¿en qué situaciones comunicativas se utiliza la vestimenta indígena?, ¿qué actividades comunitarias se han mantenido en el tiempo?, ¿piensas que han cambiado?, ¿por qué?, entre otras.
- En parejas, investigan en diversas fuentes (algún familiar, biblioteca, sitios web) ¿qué palabras o expresiones de la lengua aymara, lickanantay, colla y diaguita tienen en común con la lengua quechua? Por ejemplo en trueque o intercambio, algunas palabras en lengua indígena que tienen el mismo significado.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reflexionan acerca del significado cultural del Trueque para las culturas andinas.

Decreto en trámite

- Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) organizan un "Trueque escolar" con algunos objetos comunes entre los pueblos, por ejemplo: quinua, papa, chuño, entre otras.
- En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), organizan un conversatorio en la sala de clases, a partir de la siguiente pregunta desafiante: "¿A través de qué principio andino podríamos afianzar la amistad con niños aymara, colla, diaguita o lickanantay para mantener las relaciones de amistad?".
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas, sentimientos y opiniones relacionadas con la pregunta desafiante.
- En grupos de 3 a 5 **yachaqaqkuna** (estudiantes), crean una propuesta con dos sugerencias para favorecer el diálogo intercultural entre los pueblos andinos; la escriben en una cartulina, la comparten y explican al resto del curso y la colocan en el Diario Mural de la sala de clases. Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

EJES:

- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

ACTIVIDAD: Representan valores comunitarios y espirituales de los pueblos originarios.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) se ubiquen en círculo y se dispongan a participar en un diálogo acerca de los rasgos positivos de la cultura quechua y de otros pueblos originarios. Por ejemplo: principios comunitarios como el **ayni** (reciprocidad).
- Invitan a un **jatun tata** (abuelo), **jatun mama** (abuela) o **amawta** (sabio) para que les relate el significado cultural del **ayni** (reciprocidad) y cómo este se manifiesta en las diversas prácticas ceremoniales del pueblo quechua.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) participan en un diálogo a partir de preguntas que persigan reconocer rasgos considerados socialmente positivos sobre los integrantes de pueblos originarios, tales como: ¿qué rasgos caracterizan a las personas del pueblo quechua?, ¿alguno de ustedes conoce a personas de otros pueblos originarios?, ¿qué rasgos los caracterizan?, ¿se parecen a los quechua o son muy diferentes?, ¿en qué acciones, conductas o situaciones se reconocen esas características de los quechua y de los otros pueblos?, entre otras.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) participan en un diálogo que permita elaborar una síntesis de la información que manejan mediante las orientaciones que da el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien va haciendo registro en la pizarra y retroalimentando según corresponda.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a realizar la lectura de relatos tradicionales de diferentes pueblos originarios, por ejemplo: "El cuento de la **kuluana keikus**" (yagán), "**Txentxen** y **Kay kay vilu**" (mapuche), "Relato fundacional Andino".
- De manera oral comentan aquello que más les llamó la atención de los relatos en estudio. El **yachachiq** puede orientar el diálogo a través de preguntas de comprensión, tales como: ¿los personajes son como describimos a los integrantes de pueblos originarios?, ¿en qué se puede

Decreto en trámite

reconocer determinada característica de los mapuche, yagán y de los pueblos andinos, en los relatos leídos?, entre otras.

- Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican, subrayando con marcadores, los valores culturales y espirituales contenidos en los relatos en estudio, explicando brevemente su significado.
- Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), a partir de una lluvia de ideas u organizador gráfico, establecen semejanzas y diferencias que se podrían establecer entre los pueblos originarios abordados en las actividades anteriores. Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) fundamentan en cada caso sus aportes.
- Con ayuda del docente de Lenguaje y Comunicación y el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean una obra dramática breve, en grupos de 5 **yachaqaqkuna** (estudiantes), en donde se exprese uno de los valores trabajados, incorporando algunas palabras en lengua indígena. También puede ser una danza o una creación del área de Artes Visuales como una instalación, un collage, fotografía, escultura, entre otras posibilidades.
- Presentan la obra dramática al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- Conversan en el curso como a partir de la actividad de dramatización realizada se puede promover la importancia de las manifestaciones artísticas, para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.
- Dan otros ejemplos, a partir de sus conocimientos previos o de una indagación realizada en diferentes fuentes de información (familia, comunidad, libros impresos, sitios web, entre otros), de manifestaciones artísticas relevantes del pueblo quechua en que se promueve la cultura y cosmovisión propia de este pueblo indígena.
- Comparten sus trabajos en un plenario y comentan los nuevos aprendizajes adquiridos, lo que les llamó la atención, entre otros aspectos.
- Realizan afiches o infografías de la información recogida en sus indagaciones, destacando la promoción de las manifestaciones artísticas, para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua. También puede ser con la información de la actividad en que establecieron semejanzas y diferencias entre algunos pueblos originarios, y los exponen en el diario mural de la sala de clases.

Decreto en trámite

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La tercera unidad de este programa de estudio centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escritas relacionadas con la valoración del acto de escuchar, el conocimiento de los principios propios de los pueblos andinos y la comprensión de relatos tradicionales que acercan a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y la cosmovisión de otros pueblos originarios.

Es importante señalar la necesidad de fortalecer la autoestima en los estudiantes de este nivel, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. Una autoestima saludable es clave para el desarrollo y logro de las competencias lingüísticas, culturales e interculturales que plantea el presente programa. Un niño o niña que desconoce aquellos valores que se vinculan con su mundo interior, disminuye sustantivamente el logro de las competencias educativas.

Los ejemplos de actividades del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios enfatiza en la escritura de palabras y expresiones partir de la particularidad aglutinante de la lengua quechua, que consiste en formar palabras nuevas añadiendo uno o más **k'askaq** (sufijo) a una palabra base, simple o raíz. Los ejemplos de actividades abordan de manera gradual el conocimiento y la utilización de dichas palabras, de manera tal de acercar a los estudiantes hacia la gramática del idioma, según los contextos sociolingüísticos y las variantes territoriales existentes. A medida que se añadan nuevos sufijos, la palabra simple va cambiando de significado, aunque la palabra base siempre mantiene el sentido original. De esta manera, la palabra y la lengua quechua se hacen mucho más ricas en cuanto significado y particularidades.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, cabe señalar que se enfoca en el reconocimiento de elementos y valores comunitarios de otros pueblos originarios con la finalidad de que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren dialogar y reflexionar sobre la importancia de dichos valores y cómo contribuyen al diálogo intercultural. De esta forma, se sugiere la indagación de dichos valores comunitarios y su aporte a la cultura quechua a través del concepto de trueque.

El eje Cosmovisión se vincula al eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, ofreciendo la posibilidad de reconocer las características significativas de los valores comunitarios y espirituales de otros pueblos originarios. A partir de instancias de conversación y el análisis de textos referidos a otros pueblos originarios, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) podrán comprender la importancia de dichos valores. Se espera que a través de la dramatización de los valores culturales, los estudiantes logren representar su significado cultural y la importancia de aplicarlos a la vida cotidiana. Por ejemplo, el **ayni**.

Se debe tener presente que una actividad como la propuesta de organizar dramatizaciones u otras expresiones artísticas permite abordar habilidades de distinto tipo, que los docentes de las asignaturas de Lenguaje y Comunicación, Artes Visuales y Educación Física y Salud podrían apoyar en un trabajo interdisciplinario junto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

Decreto en trámite

Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) promover otras instancias o manifestaciones artísticas (danza, canto, pintura, construcción de maquetas, entre otras) que permitan que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) de este nivel comuniquen no solo a través de dramatizaciones, el cómo comprenden los aportes de la cultura y la cosmovisión de los pueblos indígenas a la cultura quechua.

Contenido Cultural:

Simiq k'askakunasayaynin (Estructura de las palabras aglutinadas).

La lengua quechua tiene la particularidad de que a partir de la adición de uno o más sufijos a una palabra base, esta va a modificar o ampliar su significado. Es por ello que se hace importante conocer el uso de los diversos sufijos quechua para enriquecer el repertorio lingüístico de niños y niñas de este nivel posibilitando el manejo de la lengua de manera progresiva según los diferentes contextos sociolingüísticos.

La formación de nuevas palabras implica conocer los diferentes tipos de sufijos y la manera adecuada de ir adicionándolos a la palabra base. A continuación se desglosan algunos ejemplos:

Sufijos referidos a Pronombres posesivos:
-y = mi
-yki = tu
-n = su
-nchiq = nuestro (incluyente)
-yku = nuestro (excluyente)
-ykichiq = su/vuestro (de ustedes)
-nku = su (de ellos)

Wasi	-y	Wasi**y**	Mi casa
	-yki	Wasi**yki**	tu casa
	-n	Wasi**n**	Su casa
	-nchiq	Wasi**nchiq**	Nuestra casa (incluyente)
	-yku	Wasi**yku**	Nuestra casa (excluyente)
	-ykichiq	Wasi**ykichiq**	Su/vuestra casa
	-nku	Wasi**nku**	Su casa (de ellos)

Sufijo pluralizador:
-kuna: equivale al pluralizador "s" - "es". Por ejemplo:

Wasi	-kuna	Wasi**kuna**	Casas
Pujllay		Pujllay**kuna**	Carnavales

Decreto en trámite

Warmi		Warmi**kuna**	Mujeres
Michi		Michi**kuna**	Gatos
Mayu		Mayu**kun**a	Ríos

Sufijos de caso:
-pi: en
-paq: para
-manta: de/desde
-wan: con

Pachamama	-pi	Pachamama**pi**	En la Pachamama
	-paq	Pachamama**paq**	Para la Pachamama
	-manta	Pachamama**manta**	De/desde la Pachamama
	-wan	Pachamama**wan**	Con la Pachamama

Otros sufijos:
-puni: siempre
-pis: también

Warmi	-puni	Warmi**puni**	Mujer siempre
	-pis	Warmi**pis**	Mujer también

En la formación de expresiones en lengua quechua, es importante tener presente los pronombres personales, a saber:

Ñuqa: yo
Qan: tú
Pay: él/ella
Ñuqanchiq: nosotros (incluyente)
Ñuqayku: nosotros (excluyente)
Qankuna: ustedes/vosotros
Paykuna: ellos/ellas

Las formas verbales van cambiando de sentido al añadir otros sufijos a los sufijos personales propios. Por ejemplo: verbo **uyariy** (escuchar)

Ñuqa	**Uyari**	-ni	Ñuqa uyari**ni**	Yo escucho
Qan		-nki	Qan uyari**nki**	Tú escuchas
Pay		-n	Pay uyari**n**	Él/ella escucha
Ñuqanchiq		-nchiq	Ñuqanchiq uyari**nchiq**	Nosotros escuchamos (I)

Decreto en trámite

Ñuqayku		-yku	Ñuqayku uyari**yku**	Nosotros escuchamos (E)
Qankuna		-nkichiq	Qankuna uyari**nkichiq**	Ustedes escuchan
Paykuna		-nku	Paykuna uyari**nku**	Ellos/as escuchan

Existen palabras formadas con tres o más sufijos. Por ejemplo:

Raíz	Plural	Sufijo posesivo	Sufijo de caso	Otros sufijos	Nueva palabra	Significado
Chaqra		-nchiq	-pi	-puni	Chaqra**nchiqllapipuni**	Siempre en nuestra chaqra nomás
Llama	-kuna	-y	-wan	-puni	Llama**kunayllawanpuni**	Siempre con mis llamas nomás
Pachamama		-nchiq	-paq	-puni	Pachamama**nchiqpaqpuni**	Siempre para nuestra Pachamama
Ñawi	-kuna	-yki	-pi	-pis	Ñawi**kunaykipipis**	También en tus ojos
Churi	-kuna	-nku	-paq	-pis	Churi**kunankupaqpis**	También para sus hijos

Decreto en trámite

Contenido Cultural:

Cultural nisqa chaninchakuna (Valores culturales).

Los pueblos originarios, como colectivos humanos, se caracterizan por evidenciar maneras distintas de relacionarse entre sus integrantes y con el entorno material y cultural. Esto se reconoce en su organización social; en su interacción con la naturaleza; en la espiritualidad reflejada en creencias ancestrales; en sus elementos tecnológicos que responden a sus necesidades inmediatas; en sus expresiones artísticas que reflejan su cosmovisión y espiritualidad. Estas diferencias en la actualidad representan visiones críticas del mundo occidental contemporáneo que ha despertado una búsqueda de nuevas maneras de relacionarse con la naturaleza en quienes no pertenecen a estas culturas.

Ciertas características de los pueblos originarios se pueden reconocer en diferentes manifestaciones ancestrales concretas de su cultura y pueden desatacarse como rasgos distintivos:

- Relación armoniosa con la naturaleza: los pueblos originarios se sienten parte de la naturaleza, como un elemento más, como hijos de una gran madre, lo que no les da derecho a modificarla, explotarla ni alterarla. Por ello es que existen principios y valores culturales que evidencian esta

concepción, como pedir permiso a la naturaleza para realizar ciertas acciones, agradecer a la naturaleza por los alimentos, cantar, bailar y realizar ceremonias en honor a la naturaleza.

- Sentido de comunidad: los pueblos originarios tradicionalmente han manifestado un profundo sentido de pertenencia a la comunidad o familia extensa; por ello es que sus acciones, trabajos, decisiones vitales se ejecutan considerando a los integrantes de sus comunidades. De esta manera, cualquier evento, problema, fortuna de un miembro de la comunidad incide en toda la comunidad.
- Espiritualidad: Las prácticas de ceremoniales de los pueblos originarios no responden a una religión, sino que a un profundo respeto y conexión con la naturaleza, el cosmos y las fuerzas superiores que acompañan cuidan o pueden, en su defecto, castigar. Las acciones del día a día como alimentarse, cazar animales, formar familia, relacionarse socialmente, educar a los hijos, relacionarse con la naturaleza y el cosmos, tienen directa relación con su cosmovisión.
- Territorio: La vinculación de los pueblos originarios con un territorio, determina su forma de vida y su relación con la tierra. Este vínculo implica que la persona integrante del pueblo originario va a protegerla y va a mantener una relación de armonía, pues la tierra es la parte de la naturaleza que le corresponde al pueblo originario y, por eso, se debe generar una relación de respeto que considere la tierra como fuente de su sobrevivencia, pero también como extensión de la espiritualidad.

Con el propósito de trabajar el reconocimiento de algunos de los valores comunitarios y espirituales de los pueblos originarios, tales como: agradecimiento, reciprocidad, sentido de comunidad, entre otros. Se propone la lectura de textos relacionados con otros pueblos originarios, que el **yachachiq** puede adaptar y/o buscar otros relatos que considere más pertinentes.

El cuento de la **kuluana keikus**

Narrado por Julia González Calderón, a quien su madre le transmitió esta historia.

Esta es la historia de una abuela mezquina a la cual no le gustaba compartir nada de lo que tenía. Ella buscaba siempre una puntilla para armar su **akar** (choza), desde allí podía mirar lo que hacía el resto de la gente. Sola y sin compartir, estaba siempre atenta a las personas que podían acercársele.
Un día, en el que estaba preparando su **amma jun** (aceite de lobo), llegaron tres mujeres a visitarla. Las mujeres la saludaron, pero ella muy molesta solo les indicó que se sentaran alrededor del fuego. Sin hablarles, solo las observaba.

La abuela, sin decirles nada, solo con un suave murmullo, les ofreció un poco de aceite de lobo marino. Entonces comenzó a servirles en una conchita de **awea'ra** (maucho), y como era mezquina, les dio una pequeña cantidad para que pudieran tomar un solo sorbo.

Las mujeres tomaron el poco de aceite que les había dado y se quedaron esperando que les sirviera más. Pero como no pasaba nada se fueron hablando de lo egoísta que era la abuela.

Así vino otro día y las mujeres quisieron ir otra vez para ver cuán mezquina podía ser la abuela. Cuando ya iban llegando, la abuela las vio y se preguntó qué tanto querían estas mujeres que venían a molestar.

Decreto en trámite

Esta vez no las tomó en cuenta y siguió haciendo sus cosas, entonces, las mujeres se fueron enojadas una vez más.

Así pasó el tiempo y la abuela, que siempre estaba sola en su **akar**, se preguntaba por qué nadie la iba a ver. Miraba desde la puntilla si venía alguien, pero nada. Entonces la abuela, que aparte de mezquina, era copuchenta, se fue a pasear a ver si encontraba a alguien. Caminó y caminó hasta que encontró unos **akar** en la bahía. Allí estaban las mujeres reunidas junto al fuego.

Como era costumbre, cada persona que llegara de visita debía ser bien recibida, por lo que las mujeres le ofrecieron una agüita de ramas de **šapea** (coigüe). La abuela se sentó junto a ellas. Entonces las mujeres le sirvieron su agüita y hasta le ofrecieron un poco de azúcar. Pero para su sorpresa, la abuela guardó todo el azúcar en su falda y luego se fue.

Pasaron varias semanas y como siempre, estaba la abuela sola en su **akar**. Las mujeres mandaron a una de ellas a espiar qué estaba haciendo. Esta se acercó sin ser vista y silenciosamente miró entre medio de las ramas del **akar**. Entonces, regresó contando: ¡la abuela está haciendo pan!

Esperaron un rato hasta que el pan estuviera listo y fueron a visitar a la abuela.

La abuela escuchó las voces de las mujeres que se acercaban y rápidamente empezó a ocultar todas sus cosas. Tomó el pan caliente y se sentó sobre él.

Las mujeres entraron al **akar** mientras la abuela hacía que tejía tranquilamente un canasto. Comenzó a ponerse inquieta, pues el pan caliente bajo su falda, la estaba quemando.

Las mujeres cuchicheaban y se reían porque se daban cuenta de lo que estaba ocurriendo.
Para distraerlas, la abuela les dijo: “allá viene una canoa, ¿quién la va a recibir?”. Y una de ellas contestó: “ahí está mi hermano esperándola en la playa”.
La abuela ya no aguantaba más el calor bajo su falda cuando justo las mujeres le dijeron que ya se iban. Salieron de su **akar** y riéndose de ella, no podían creer como la abuela podía ser tan mezquina.
Les daba tanta rabia como era, que mientras conversaban a una se le ocurrió una idea para darle una lección. Cuando estuviera buena la marea, la invitarían a mariscar y llegado el momento empujarían al mar a la abuela mezquina.

Durante varios días estuvieron buscando el lugar preciso, un pequeño barranco de aguas profundas. Hasta que llegó el momento en que la marea estaba baja. Cogieron sus **keichi** y fueron a buscar a la abuela a su **akar**: “¡abuela, vamos a mariscar! La abuela se entusiasmó con la idea, tomó su canasto y fue con ellas.

Caminaron harto rato, llegando al lugar elegido. Sin que ella lo notara, las mujeres comenzaron a rodearla, arrinconándola hacia el barranco hasta que la empujaron al mar. “**Ajká**”, gritó la abuela y cayó. Pero al entrar al agua, comenzó a transformarse poco a poco en un **kéikus** (foca leopardo). Las mujeres quedaron sorprendidas y no podían creer lo que había pasado.

Desde ese momento el **kéikus** siempre anda solo, a diferencia de los lobos y los delfines que andan en grupo. Y, cuando se le ve en tierra, siempre está en una puntilla. Y hoy día se puede ver, la marca que dejó el poco aceite de lobo en la concha del **awea´ra**.

Decreto en trámite

(Fuente: FUCOA. *Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile*. Marzo 2014. Recuperado de: https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/ Páginas 60 – 61).

Txentxen Vilu y **Kay Kay Vilu**

La historia relata el momento en que **Kay Kay Vilu** al despertar de su sueño observa como los humanos se alimentan y abastecen del mar sin ser agradecidos, por lo que, se enfurece y golpea con su cola los mares para ocasionar tsunamis y un diluvio, por lo que los humanos y demás seres vivos huyen a las montañas y los cerros para evitar ahogarse, posteriormente, los mapuche realizaron una ceremonia para comunicarse con **Txenten Vilu** y solicitarle ayuda, ya que, **Txentxen** era una serpiente más apegada a los humanos por ser guardián de las tierras y sus habitantes.
Así, al atender el llamado y observar lo que **Kay Kay** enfurecida estaba provocando con las aguas, **Txenten** se dispuso a golpear con su cola la tierra para elevar los cerros y las montañas buscando resguardar a los seres vivos que la habitaban, sin embargo y a pesar de llevar en su lomo a las distintas criaturas, muchas se ahogaron incluyendo mapuche, por tanto, **Txentxen** se dispuso a convertirlos en los distintos mamíferos y aves, y a los humanos que se ahogaron en **Sumpall**. Al observar la intervención de **Txentxen**, **Kay kay** la atacó por lo que se generó una larga lucha entre las dos serpientes hasta que finalmente se cansaron. "Al finalizar la batalla, la geografía había cambiado dando por resultado las numerosas islas y canales del sur de Chile. Agotado y derrotado, **Kay kay** volvió a dormir dejando como gobernante de los mares a **Millalobo**. Por su parte **Txentxen** también se fue a dormir.

(Fuente: Mineduc (2021). Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 4° Básico: Pueblo Mapuche. P. 43).

Relato fundacional Andino

En el principio existía solamente **Apu Kollana Awqui** o **Wiraqucha**, quien decidió crear las cosas. Tomó el infinito y, juntándolo con un soplo, originó el cielo azul. Después esputó al aire botando saliva en múltiples partículas que adquirieron la forma de estrellas y cometas. Más adelante reunió los gases y los amasó formando la tierra. Escupió sobre la tierra y se formaron los mares, los lagos y los ríos, y del suelo brotaron muchas plantas y árboles. En su paciente trabajo de creación, **Apu Kollana Awqui** concibió a los animales: llamas, peces vicuñas, zorrinos, pájaros y a todos les dio un dominio. Más tarde engendró a otro ser que estaría a cargo de lo que había creado: modeló en piedra una imagen como él y sopló poniendo agua dentro de la piedra; lo llamó **jaque** (hombre).

Pasó el tiempo y para que **jaque** no estuviera solo extrajo savia de las plantas más hermosas y con ella amasó y modeló una imagen; sacó la costilla más pequeña al hombre y la metió dentro de la imagen: con un soplo creó a **warmi** (mujer). Les dijo al **jaque** y a la **warmi** que poblaran el altiplano, teniéndolo como el sitio más sagrado. Después **Apu Kollana Awqui** se dirigió a una montaña muy alta a continuar ordenando las costumbres y las maneras de vivir de los seres que había creado.

Dicen los antiguos que creó un linaje de gigantes que habitaban en un universo oscuro, los cuales, dadas esas particulares condiciones oscuras de vida, decayeron en sus costumbres y tradiciones, motivo por

Decreto en trámite

el cual el soberano decidió destruirlos con un diluvio llamado **Unu Pachaquti**, que quiere decir "el agua que transformó el mundo". A quienes sobrevivieron los convirtió en piedras. Una vez pasado el diluvio y secada la tierra, el soberano determinó poblarla por segunda vez creando luminarias que diesen claridad. Para ello fue al gran lago **Titicaca** y mandó que desde allí salieran el Sol, la Luna y las estrellas y subiesen al cielo para iluminar el mundo. Dicen los abuelos que durante mucho tiempo la Luna tuvo más claridad que el Sol, por lo que este echó un puñado de cenizas en su cara, bajó su intensidad y oscureció su superficie. Cuentan que desde el sur apareció **Tunupa** o **Wiraquchan**, el enviado de **Wiraqucha**, quien mostraba gran autoridad. Vestía una túnica andrajosa que le llegaba hasta los pies, traía un báculo como los que llevaban los chamanes-astrónomos antiguos y llevaba a cuestas un bulto en el que transportaba los dones con los que premiaba a los pueblos que lo escuchaban. Luego se dirigió a **Tiawanaku** obrando maravillas por el camino, invitando a los habitantes a salir de sus **Pacarinas**, lagos, valles, cuevas, peñas y montes y, a medida que esto sucedía, pintaba a cada pueblo el traje y vestido que habría de llevar, dando a cada nación sus cantares, semillas y la lengua que habrían de hablar. Así, peregrinó por todos los Andes dando nombres a todos los árboles, flores, frutos y yerbas, enseñando a la gente cuáles eran buenas para comer o medicinar, e indicando el tiempo en que habrían de florecer y fructificar. Imitando a los astros que viven en correspondencia y reciprocidad en el universo, promovió amorosamente formas y conductas de vida elevada, enseñó a cultivar rompiendo la tierra con la punta de su báculo y, con su palabra, hacía nacer el maíz y demás alimentos. En ese largo peregrinar promoviendo los dones de la vida, **Wiraqucha** encontró la ingratitud y el agravio de comunidades decadentes, soberbias y arrogantes, a las cuales convirtió en piedras. Quienes sobrevivieron presenciaron la furia del fuego volcánico, por lo que, aterrados y suplicantes, prometieron enmendar esas conductas y venerar su memoria. Dicen que **Wiraqucha** se dirigió al pueblo del curaca **Apotambo** (señor de Tanpu), donde en un gesto de reciprocidad entregó su báculo, en el que estaban grabados todos sus conocimientos, al curaca **Apotambo**. En memoria a **Wiraqucha**, los habitantes labraron una montaña a imagen y semejanza suya, la cual veneraron mucho.

Dicen los abuelos que el báculo dejado por él se transformó en oro fino al momento de nacer uno de los descendientes de **Apotambo**, llamado **Ayar Manco Capac**, quien vino a ser el primer Inca. A este nuevo soberano y a su esposa, **Mama Ocllo**, les fue señalado que encontrarían el lugar adecuado para gobernar al momento de poder enterrar el báculo en la tierra, hecho que sucedió en lo que hoy conocemos con el nombre de "Cuzco" y que fue la capital del Imperio inca. **Manco Capac** se dedicó a fecundar la tierra con un bastón de oro que **Wiraqucha** le había dado y, haciendo crecer las nuevas plantas, iba creando beneficios para la raza de los pobres mortales, dando forma a ríos y arroyos, hacía brotar árboles y pastos, construía ricas habitaciones en las que pudieran vivir con decencia. Mientras, **Mama Ocllo** se dedicaba a hacer su gran tarea, ya que era ella quien iba enseñando a las mujeres las artes e industrias que les permitieran sacar todo el provecho posible a las riquezas que **Manco Capac** producía.

(Fuente: Mineduc (2016), Programa de Estudio Quinto básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 36-37).

Decreto en trámite

Repertorio lingüístico

Chaninchaykuna: valores
Chawpi: equilibrio
Sumaq kawsay: buen vivir
Ayni: reciprocidad
Mink'a: trabajo comunitario
Ayllupi uyariy: escuchar en la comunidad
Ayllu runakuna: miembros de la comunidad
Llaqta: pueblo
Ayllu: comunidad
Ama llulla: no seas mentiroso
Ama qhilla: no seas flojo
Ama suwa: no seas ladrón
Yupaychay: respetar
Yanapay: ayudar
Tata: papá
Mama: mamá
Pana: hermana (de varón a mujer)
Ñaña: hermana (de mujer a mujer)
Wawqi: hermano (de varón a varón)
Tura: hermano (de mujer a varón)
Churi: hijo
Ususi: hija
Masi: compañero, amigo (a)
Ñawpa churi: primogénito
Ñuqch'a: nuera
Yawar masi: pariente
Allchhi: nieta/o
Ipa: tía
Kaka: tío
Rimay: hablar/dialogar
Uyariy: escuchar
Waqyay: invitar/convocar
Puñuy: dormir
Mikhuy: comer
Mikhuna: comida
Wasi: casa
Yachay wasi: escuela

Decreto en trámite

Mapa semántico

Mapa sintáctico

Chay	**-lla**	**-pi**		**Chayllapi**	Ahí nomás
Wasi	**-lla**	**-y**	**-pi**	**Wasillaypi**	En mi casa nomás
Maki	**-y**	**-kuna**	**-wan**	**makiykunawan**	Con mis manos
Chaki	**-y**	**-lla**	**-wan**	**Chakiykunallawan**	Con mis pies nomás
Pay	**-kuna**	**-lla**	**-wan**	**Paykunallawan**	Con ellos nomás
Urqu	**-lla**	**-manta**	**-puni**	**Urqullamantapuni**	Desde el cerro nomás
Yawar masi	**-y**	**-lla**	**-wan**	**Yawar masiyllawan**	Con mi familia nomás
Llaqta	**-y**	**-lla**	**-manta**	**Llaqtayllamanta**	Desde mi pueblo nomás
Pachamama			**-manta**	**Pachamamamanta**	Desde la Pachamama
Yachay wasi	**-y**		**-manta**	**Yachay wasiymanta**	En mi escuela

Decreto en trámite

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Mensajes que incluyan palabras y expresiones propias del pueblo quechua formadas por aglutinación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluya al menos una palabra en lengua quechua formada por aglutinación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras propias del pueblo quechua formadas por aglutinación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan palabras y expresiones propias del pueblo quechua formadas por aglutinación.	Crea textos para transmitir mensajes en lengua quechua que incluyan palabras, frases y oraciones formadas por aglutinación.
Elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Identifica algún elemento de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Describe algún elemento de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Distingue elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Distingue de manera detallada elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.
Valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Identifica al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Describe al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Caracteriza los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Caracteriza incluyendo detalles significativos los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.
Importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.	Identifica la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.	Describe la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.	Promueve la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.	Promueve a través de distintas estrategias y acciones, la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo quechua.

Descargar trabajo

UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES: **Qhishwa simiyku chaninchaykutaq rimaykutaq** (Valoramos y hablamos nuestro idioma quechua). **Llaqtanchiqmanta runa ñawpaq yachanawan** (Personas con saberes ancestrales de nuestro pueblo). **Waq ñawpaq llaqtakuna riqsinchiq** (Conocemos a otros pueblos originarios). **Chawpipi Pachamamawan puquchiymanta ruwanakuna** (Actividades de producción en equilibrio con la naturaleza).		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Recopilan palabras y expresiones en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.
		Ejemplifican cómo el uso de la lengua indígena aporta a la construcción de la identidad del pueblo quechua.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.
		Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios sociales o comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda y su aporte a la revitalización de su lengua.	Recopilan conceptos y expresiones en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.
		Ejemplifican cómo el uso de la lengua indígena aporta a la construcción de la identidad y a la revitalización de la lengua del pueblo quechua.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.
		Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.

Decreto en trámite

Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Explicar las características de la lengua indígena, describiendo la construcción y uso de palabras por aglutinación y reduplicación.	Describen la construcción y uso de palabras de la lengua indígena, formadas por aglutinación y reduplicación según corresponda.
		Explican por qué la lengua quechua se construye sobre la base de palabras formadas por reduplicación y/o aglutinación
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, tradicionales, en lengua indígena.	Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en lengua quechua.
		Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en lengua quechua.

EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.	Indagan sobre los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.
	Comparan la historia de otros pueblos indígenas con la del pueblo quechua.

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.	Distinguen personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo quechua.
	Explican la importancia de la existencia de estas personas y la contribución a la mantención de la cultura, saberes y conocimientos ancestrales que ellas representan.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.	Destacan las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, que cumplen con el principio de equilibrio con la naturaleza.
	Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo quechua.

ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD

- Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Decreto en trámite

- Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Comentan la importancia y el valor que tiene el uso de la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) muestra láminas, fotografías y videos de diversas situaciones comunicativas, tales como: niños jugando en el espacio escolar, paradero de buses, centros comerciales, ferias artesanales, entre otros.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) reflexionan sobre el uso de la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, compartiendo ideas, experiencias y saberes previos respecto de las diversas situaciones en que las personas se comunican en lengua quechua.
- El **yachachiq** puede orientar el diálogo mediante preguntas tales como: ¿en qué situaciones usamos la lengua quechua?, ¿hablamos quechua en la ciudad?, ¿hablamos quechua en el campo?, ¿hablamos quechua con todas las personas?, ¿por qué?; ¿qué palabras o expresiones usamos con más frecuencia?, ¿qué ocurriría si ya no se usara la lengua quechua?, ¿dejaríamos de ser quechua si olvidáramos nuestra lengua?; según tu opinión ¿cuál es la importancia de usar la lengua en distintos espacios comunicativos?, entre otras.
- En conjunto, elaboran un listado de palabras y expresiones que más utilizan en el lenguaje cotidiano de la sociedad chilena y que muchas veces no son conscientes de que pertenecen a la lengua quechua, tales como: choclo, mote, poroto, cochayuyo, guagua, nanay, cancha, chasca, llama, puma, chinchilla, entre otras.
- Luego, listan palabras en lengua quechua que han aprendido en el desarrollo de la asignatura, tales como: el saludo, presentación del nombre, procedencia territorial, despedida, miembros de la familia, utensilios, entre otras.
- En parejas, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente)**,** crean diálogos, narraciones o descripciones en castellano, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua. Por ejemplo podrían describir la cocina de sus casas, enumerando los utensilios que contiene; o la descripción de un familiar enunciando si es alto, bajo, color de ojos, cabello, si es alegre, entre otras.
- Utilizan recursos tecnológicos disponibles (TIC) para poder exponer sus trabajos. Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) podrán elegir el soporte técnico que más les favorezca, por

Decreto en trámite

ejemplo: PowerPoint, celular para realizar grabaciones audiovisuales, cámaras para fotografiar sus creaciones, grabadoras de voz, etc.

- Presentan sus trabajos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) explica a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) que la lengua quechua, a diferencia del idioma inglés o el castellano, está intrínsecamente asociada a la cultura, a la cosmovisión andina, pues solo a través del uso de la lengua quechua se puede expresar verbalmente principios fundamentales de vida de manera consciente, como el **ayni,** el respeto y protección a la naturaleza, entre otros.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reflexionan sobre la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, ya que al normalizar su uso, se hace posible fortalecer la identidad y pertenencia de las personas al pueblo quechua.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben textos breves en que relatan situaciones personales y/o comunitarias que dan cuenta de prácticas culturales incorporando frases y oraciones en lengua quechua.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan láminas, fotografías y videos de diversas prácticas culturales, tales como: carnaval, fiestas patronales, ferias de intercambio, aniversarios, funerales, entre otras. El **yachachiq** puede orientar el diálogo mediante preguntas, tales como: ¿en qué situaciones usamos la lengua quechua?, ¿hablamos quechua con todas las personas?, ¿por qué?, ¿qué palabras o expresiones usamos con más frecuencia?, ¿qué ocurriría si ya no se usara la lengua quechua?, entre otras.
- En conjunto, elaboran un listado de palabras y expresiones que más utilizan en el lenguaje cotidiano de la sociedad chilena y que muchas veces no son conscientes de que pertenecen a la lengua quechua, tales como: choclo, mote, poroto, cochayuyo, nanay, cancha, chasca, llama, puma, chinchilla, entre otras.
- Luego, listan palabras y expresiones en quechua que han aprendido en el desarrollo de la asignatura, tales como: tipos de saludo, presentación del nombre, procedencia territorial, despedida, miembros de la familia, utensilios, entre otras.
- En parejas, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente)**,** crean diálogos, narraciones o descripciones en castellano referidas a prácticas culturales o acontecimientos de la vida comunitaria, incorporando palabras, frases y oraciones en lengua quechua.
- Utilizan recursos tecnológicos disponibles (TIC) para poder exponer sus trabajos. Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) podrán elegir el soporte técnico que más les favorezca, por ejemplo: PowerPoint, celular para realizar grabaciones audiovisuales, cámaras para fotografiar sus creaciones, grabadoras de voz, etc.
- Presentan sus trabajos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en cuanto a la pronunciación según la variante territorial correspondiente.

Decreto en trámite

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) explica a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) que la lengua quechua, a diferencia del idioma inglés o del castellano por ejemplo, está intrínsecamente asociada a la cultura, a la cosmovisión andina, pues solo a través del uso de la lengua quechua, se puede expresar verbalmente principios fundamentales de vida de manera consciente, como el **ayni** (reciprocidad)**, chawpi** (equilibrio), el respeto y protección a la naturaleza, entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reflexionan sobre la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, ya que al normalizar su uso, se hace posible fortalecer la identidad y pertenencia de las personas al pueblo quechua, a través de preguntas tales como: ¿dejaríamos de ser quechuas si olvidáramos nuestra lengua?, según tu opinión ¿cuál es la importancia de usar la lengua en distintos espacios comunicativos?, ¿en qué situaciones de la vida cotidiana podríamos usar palabras y/o expresiones en lengua quechua?, entre otras.

Contexto Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben textos en lengua quechua que relatan situaciones personales y/o comunitarias que dan cuenta de prácticas culturales, incorporando palabras y expresiones formadas por aglutinación y reduplicación.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan láminas, fotografías y videos de diversas prácticas culturales, tales como: carnaval, fiestas patronales, ferias de intercambio, aniversarios, funerales, entre otras. El **yachachiq** puede orientar el diálogo mediante preguntas tales como: ¿en qué situaciones usamos la lengua quechua?, ¿hablamos quechua con todas las personas?, ¿por qué?, ¿qué palabras o expresiones usamos con más frecuencia?, entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) los **yachaqaqkuna** (estudiantes) recuerdan y explican la característica aglutinante de la lengua quechua, dando algunos ejemplos (contenido trabajado en la unidad 3 de este programa).
- En conjunto, elaboran un listado de palabras y expresiones que contengan sufijos referidos a pronombres, de caso, etc., las leen en voz alta procurando pronunciación adecuada a la variante territorial.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la formación de palabras quechua a partir de la reduplicación.
- Escriben algunos ejemplos en sus cuadernos y comentan su significado, en una tabla como la siguiente:

Palabra quechua	Significado	Nueva palabra	Significado
T'ika	flor	**T'ika t'ika**	Lugar de flores
rumi	Piedra	**rumi rumi**	Pedregal

Decreto en trámite

T'iwu	arena	**t'iwu t'iwu**	Arenal
Ichhu	paja	**ichhu ichhu**	Pajonal

- En parejas, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente)**,** crean diálogos, narraciones o descripciones en lengua quechua referidas a la vida comunitaria, incorporando palabras y expresiones formadas por aglutinación y reduplicación.
- Utilizan recursos tecnológicos disponibles (TIC) para poder exponer sus trabajos. Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) podrán elegir el soporte técnico que más les favorezca, por ejemplo: PowerPoint, celular para realizar grabaciones audiovisuales, cámaras para fotografiar sus creaciones, grabadoras de voz, etc.
- Presentan sus trabajos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación, según la variante territorial correspondiente.
- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) explica a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) que la lengua quechua, a diferencia del idioma inglés por ejemplo, está intrínsecamente asociada a la cultura, a la cosmovisión andina, pues solo a través del uso de la lengua quechua, se puede expresar verbalmente principios fundamentales de vida de manera consciente, como el **ayni** (reciprocidad)**, chawpi** (equilibrio), el respeto y protección a la naturaleza, entre otras.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) reflexionan sobre la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, ya que al normalizar su uso, se hace posible fortalecer la identidad y pertenencia de las personas al pueblo quechua. El diálogo se puede intencionar a partir de preguntas, tales como: ¿qué ocurriría si ya no se usara la lengua quechua?, ¿dejaríamos de ser quechua si olvidáramos nuestra lengua?, según tu opinión ¿cuál es la importancia de usar la lengua en distintos espacios comunicativos?, entre otras.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA.

ACTIVIDAD: Investigan y exponen sobre los aspectos centrales de la historia de los pueblos originarios.

Ejemplos:

- El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre los pueblos originarios del territorio chileno.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) conversan y comparten saberes previos respecto de los pueblos indígenas a partir de un mapa de Chile en donde se puede apreciar los nombres y ubicación de los diferentes pueblos originarios.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) participan en un diálogo que permita elaborar una síntesis inicial y destacan conceptos relativos a rasgos generales de los pueblos originarios mediante las orientaciones que da el educador tradicional y/o docente, quien va haciendo registro en algún recurso gráfico (pizarra, papelógrafo, computador) y va precisando o corrigiendo las informaciones

Decreto en trámite

que pueden inducir a confusión o error. Con los conceptos destacados va completando el siguiente mapa semántico:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) investigan datos históricos de los diferentes pueblos originarios en Chile. Para esto, se dividen en grupos y se determina qué pueblo originario investigará cada uno.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) buscan en diferentes fuentes (material impreso de bibliotecas, sitios web, museos, entre otras) información sobre los pueblos originarios de acuerdo con algunos criterios señalados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), tales como: ubicación o territorio, lengua, organización social, actividades productivas, cosmovisión y espiritualidad, expresiones artísticas, alimentación, entre otras.
- Con el apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) revisan, sintetizan y organizan la información en un organizador gráfico (mapa semántico, esquema, tabla, entre otras posibilidades). Luego preparan una presentación de PowerPoint como complemento de exposiciones orales ante los demás integrantes del curso.
- Con ayuda del **yachachiq** (el educador tradicional y/o docente) los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparan los principales aspectos de los diferentes pueblos, por ejemplo: tipos de ceremonias, comidas, festividades, actividades productivas, técnicas utilizadas, entre otros.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) reflexionan y dialogan acerca de la historia de otros pueblos originarios y establecen una relación con el pueblo quechua. Se puede apoyar la reflexión con preguntas tales como: ¿tenemos semejanzas con los demás pueblos originarios?, ¿tenemos elementos comunes con los demás pueblos andinos?, ¿en qué rasgos se puede establecer semejanza y en qué rasgos se puede establecer diferencia?, ¿hubo cambios a partir de ciertos hechos históricos?, ¿fueron buenos o malos esos cambios?, entre otras.

Decreto en trámite

EJES:

- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

ACTIVIDAD: Realizan entrevistas a personas portadoras de conocimientos ancestrales técnicas de producción propias del pueblo quechua.

Ejemplos:

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten saberes previos sobre personas de la comunidad, artesanos, tejedores, sabios o conocedoras de la lengua y la cultura quechua.
- Escuchan atentamente explicación por parte de **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la importancia de las técnicas y actividades de producción propias del pueblo quechua, las que están en íntima relación con el principio de equilibrio con la **Pachamama**. Por ejemplo: **Llimp'iq** (la persona que tiñe lanas) va a recoger plantas, hierbas o cortezas de arbustos solo en la cantidad necesaria para teñir sus lanas, porque tiene conciencia del respeto y protección de la naturaleza, sabe que no debe abusar de todo lo que brinda la **Pachamama**; asimismo, antes de recoger las hierbas, va a solicitar permiso y puede llevar agua para la planta, arbusto o árbol para agradecer.
- Indagan en diversas fuentes (bibliográficas, digitales, con algún familiar o en la comunidad) el nombre de la técnica o actividad de producción de los diferentes cultores que existen en el territorio. Por ejemplo: **jampiq**: persona que sabe de curación de enfermedades; **tullumanta jampiq**: persona que conoce cómo mejorar fracturas, esguinces, luxaciones (componedor de huesos); **michiq**: persona que se dedica al pastoreo; **awaq**: corresponde a la persona que realiza tejidos, **t'uru llank'aq**: persona dedicada a la alfarería; **llimp'iq**: persona que conoce técnicas de teñidos de lana**; phuskhaq**: hilador/a de lanas, **jawariq**: poeta; **willaq**: persona que cuenta o narra, entre otros.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), invitan a una persona de la comunidad portadora de saberes ancestrales para que les comparta su técnica y conocimientos.
- En conjunto y con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, elaboran un guion de entrevista para cultores o personas portadoras de técnicas o conocimientos ancestrales del pueblo quechua.
- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y de algún familiar, buscan en el territorio, comunidad o pueblo algún cultor o sabio para gestionar una entrevista.
- En tríos realizan entrevista a un portador de conocimientos utilizando el soporte técnico que esté disponible: grabación audiovisual por celular o cámara de video; entrevista por zoom, por Instagram o WhatsApp, entre otros.
- Comparten sus trabajos al resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

Decreto en trámite

- Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentan y reflexionan sobre el aporte que realizan estas personas al pueblo quechua, a través de preguntas tales como: ¿por qué es importante valorar los aportes de las personas portadoras de conocimientos ancestrales del pueblo quechua?, ¿por qué las prácticas culturales y de producción que realizan estas personas son relevantes para la pervivencia de la cultura quechua?, ¿de qué manera el arte de estas personas contribuye a la proyección de la cultura quechua?, entre otras.

ACTIVIDAD: Producen su propia arcilla casera valorando la técnica ancestral.

Ejemplos:

- El **yachachiq** invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a sentarse en círculo para conversar sobre la técnica ancestral de elaboración de **t'uru** (arcilla para alfarería).
- Observan láminas o videos proporcionados por el **yachachiq** en donde se aprecie el proceso de elaboración de arcilla casera.
- Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** sobre la técnica de elaboración de arcilla casera con tierra de los mismos hogares de los estudiantes:
  Materiales: recipientes, un poco de tierra, agua y un paño.

1. Recoger un poco de tierra. Lo ideal es la tierra que hay debajo del mantillo. La capa superficial por lo general tiene de 5 a 20 cm (2 a 8 pulgadas) de profundidad y contiene una concentración más alta de contaminantes. Si evitas esta capa superior de tierra, podrás eliminar desechos orgánicos, como plantas vivas, raíces e insectos.
2. Echar la tierra a un recipiente. El tamaño del recipiente dependerá de la cantidad de tierra que utilices. Llenar el recipiente hasta casi dos tercios. Para ayudar a eliminar los desechos, cernir la tierra antes de echarla al recipiente.
3. Mezclar con agua, hasta que quede completamente incorporada, sin grumos, como una pasta suave.
4. Dejar reposar la mezcla. (La arcilla se separará del sedimento y se suspenderá en el agua. El "agua de arcilla" flotará sobre el sedimento. No mover el recipiente o batir el sedimento).
5. Verter el agua de arcilla en otro recipiente hasta que el sedimento llegue al borde del recipiente original. Repetir este proceso de cuatro a cinco veces. Agrega agua, revolver la mezcla, déjala que repose y verter el agua de arcilla en otro recipiente (cada vez que lo hagas, la arcilla será más pura. Lo ideal es que sigas el proceso hasta que no veas sedimento en el fondo).
6. Dejar que la arcilla se separe del agua.
7. Escurrir el agua de la arcilla.
8. Dejar que la arcilla se asiente. A medida que la arcilla se asiente, mucha más agua ascenderá y se creará otra capa superior de agua. Escurrir de nuevo el agua clara de la arcilla. Una vez que la arcilla alcance el borde del recipiente, dejar de verter. Se puede repetir este proceso hasta que el agua ya no forme una capa considerable.
9. Colocar la arcilla en un paño para que salga el exceso de agua. (Se puede separar la arcilla en varios paños a fin de acelerar el proceso de endurecimiento). Dejarla colgada por unos 2 o 3 días.

Decreto en trámite

10. Revisar la consistencia de la arcilla. (Los distintos proyectos necesitan una consistencia diferente. Si necesitas que sea más dura, dejarla colgada más tiempo).

- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) una vez que tengan lista su arcilla casera, y con ayuda del **yachachiq**, crean algún objeto propio de la cultura quechua.
- Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), orientados por el **yachachiq** (educador tradicional y o docente) reflexionan sobre el proceso de elaboración de arcilla, valorando a las personas que realizan de manera artesanal esta técnica y explican su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo quechua.

Decreto en trámite

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La cuarta unidad de este Programa de Estudio busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua quechua. Asimismo, pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante la práctica de la escritura de diversos textos y/o relatos con contenidos culturales propios.

Los ejemplos de actividades del eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios en esta unidad, buscan desarrollar competencias lingüísticas en la escritura de textos breves de acuerdo al contexto y el grado de vitalidad lingüística en que esté inserta la escuela. Es así como en el contexto de sensibilización, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) utilizarán palabras en lengua quechua, en el contexto de rescate y revitalización, utilizarán palabras y frases en lengua quechua; por último, en el contexto de fortalecimiento, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) utilizarán palabras, expresiones, frases y oraciones, reflexionando sobre el carácter aglutinante y reduplicativo de la lengua quechua.

En relación al uso de las TIC, esta unidad ofrece la oportunidad a los estudiantes de este nivel expresarse y crear sus mensajes y textos en registros multimodales, utilizando los medios tecnológicos disponibles. Asimismo, se sugiere al **yachachiq,** la incorporación de aplicaciones como WhatsApp, Instagram, Facebook, entre otras, para enviar mensajes utilizando la lengua quechua.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, se enfatiza el trabajo en la historia de los otros pueblos originarios que habitan Chile, no pensando en la evolución individual, sino en situaciones o rasgos comunes que en su evolución se han registrado, como los cambios producidos a partir del periodo de conquista y colonia que los europeos impusieron en territorio americano; es decir, el proceso de transculturación o deculturación experimentado desde la Época Moderna.

En cuanto al eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, este se encuentra vinculado con el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios; posibilitando que los estudiantes de este nivel logren conocer algunas técnicas y actividades productivas propias del pueblo quechua como asimismo, el reconocimiento y valoración de la sabiduría ancestral. En ese aspecto los **yachaqaqkuna** (estudiantes) podrán realizar entrevistas a cultores y/o portadores de saberes culturales del pueblo quechua, tales como: artesanos, alfareros, personas conocedoras de medicina natural, entre otros.

Contenido Cultural:

Qhishwa simiyku chaninchaykutaq rimaykutaq (Valoramos y hablamos nuestro idioma quechua).

La lengua quechua posee palabras que, a diferencia de otras lenguas del mundo y en especial al idioma inglés, están conformadas por diversos elementos o sufijos, lo que el da el carácter aglutinante; es

Decreto en trámite

decir, a partir de una palabra base se van agregando o añadiendo elementos o sufijos que amplían su significado (Ver orientaciones unidad 3).

Otra manera de formar palabras es por medio de reduplicación (se repite dos veces), que en la mayoría de los casos hace alusión a seres de la naturaleza y permite identificar cantidades de estos. Estas palabras que se denominan **iskaychaska** (palabras reduplicadas) se asemejan a un sonido onomatopéyico, aunque no siempre lo son.

La reduplicación en el contexto quechua puede ser usada en las siguientes situaciones:

1. Para indicar que hay muchas cosas o hay bastante presencia de algo, una colectividad:

Palabra quechua	Significado	Nueva palabra	Significado
T'ika	Flor	**T'ika t'ika**	Lugar de flores
Rumi	Piedra	**Rumi rumi**	Pedregal
T'iwu	Arena	**T'iwu t'iwu**	Arenal
Ichhu	Paja	**Ichhu ichhu**	Pajonal
Ch'utu	Morro	**Ch'utu ch'utu**	Lugar de morros
Qaqa	Roca	**Qaqa qaqa**	Roquería
Sach'a	Árbol	**Sach'a sach'a**	Bosque
T'ula	Arbusto	**T'ulat'ula**	Lugar de arbustos
Wayq'u	Barranco	**Wayq'u wayq'u**	Lugar de quebradas
Mayu	Río	**Mayu mayu**	Lugar de ríos
Rit'i	Nieve	**Rit'i rit'i**	Lugar de nieve

2. También se utiliza para describir las propiedades de una cosa o los nombres que se refieren a nociones de tiempo o muchos lugares (en este caso también se agrega **-n**):

Killa	Mes	Killa**n** killa**n**	Mes a mes
Wata	Año	Wata**n** wata**n**	Año tras año
Pata	Encima	Pata**n** pata**n**	Uno sobre otro
Llaqta	Pueblo	Llaqta**n** llaqta**n**	Pueblo en pueblo

Contenido Cultural:

Waq ñawpaq llaqtakuna riqsinchiq (Conocemos a otros pueblos originarios).

En Chile se reconocen actualmente nueve pueblos originarios según lo establecido en la Ley Indígena N° 19.253, estos son: aymara, quechua, mapuche, rapa nui, lickanantay, colla, diaguita, kawésqar y yagán. Conocer la historia de los pueblos originarios que habitan Chile, dada su extensión territorial implica conocer una diversidad de culturas que se habían establecido en diferentes puntos del actual territorio chileno, diversidad que se concreta en una variedad de lenguas, en diferentes formas de

Decreto en trámite

alimentación, de organización social, de creencias y prácticas espirituales, en general de diferentes formas de vida.

Con el fin de ir desarrollando competencias interculturales, es necesario que los estudiantes quechua puedan conocer los aspectos más relevantes de los otros pueblos originarios, respetar su forma de ver el mundo, su organización social, su lengua, sus creencias y espiritualidad, así como también, las expresiones artísticas, música, baile, cantos, entre otros.

Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) generar instancias de diálogo que permitan reflexionar y comprender los elementos comunes y las diferencias en la historia y cultura entre el pueblo quechua y los demás pueblos originarios que conviven en el territorio chileno. Asimismo, puede incentivar a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a la investigación de los otros pueblos originarios, solicitando apoyo pedagógico al docente de Historia, Geografía y Ciencias Sociales.

Contenidos Culturales:

Llaqtanchiqmanta runa ñawpaq yachanawan (Persona con saberes ancestrales de nuestro pueblo).
Chawpipi Pachamamawan puquchiymanta ruwanakuna (Actividades de producción en equilibrio con la naturaleza).

Los cultores o portadores de conocimientos ancestrales del pueblo quechua son reconocidos como **amawtakuna** (sabios/as), pues son conocedores de las prácticas culturales, técnicas y actividades de producción; también son aquellos que aportan al rescate, desarrollo y fortalecimiento de la lengua y la cultura. Por ejemplo:

- **Willaq**: persona que realiza narraciones o relatos, su importancia radica en que a partir de dichos relatos, se va transmitiendo el conocimiento, la cultura, normas de convivencia, principios y valores que le dan un sentido de pertenencia a niños y niñas del pueblo quechua.
- **Jawariq**: poeta, persona que a través de rimas y juegos de palabras puede transmitir sentimientos y emociones, al mismo tiempo que enseña la lengua y la cultura del pueblo.

Su importancia radica en que son parte de la memoria viva, del legado cultural que han dejado a las nuevas generaciones.

Las actividades productivas que desarrollan las personas portadoras de saberes y técnicas ancestrales están en equilibrio con la **Pachamama**, sus actividades las realizan sin sobrexplotar ni contaminar la naturaleza, haciendo un uso sustentable de los recursos naturales como el agua. Ejemplos:

- **Michiq:** persona que se dedica a pastoreo y es portadora de conocimientos sobre el territorio, los valles, las nacientes de agua y las condiciones más propicias para el cuidado de las llamas. El **michiq** tiene absoluta conciencia que no puede mantener por un largo espacio de tiempo a las llamas en un solo lugar, porque afectaría el equilibrio de este territorio, además, siempre va a andar en busca de los mejores pastos para su rebaño.

Decreto en trámite

- **Awaq** corresponde a la persona que realiza tejidos con la técnica y diseños propios de la cultura andina; asimismo, es conocedora del significado cultural de los diseños y los colores para el pueblo quechua.
- **Llimp'iq**: persona que conoce técnicas de teñidos de lana**,** es portadora de conocimientos sobre plantas, raíces o corteza, insectos que se pueden utilizar para teñir lanas. En la técnica ancestral el **llimp´pi** va a hacer un uso sustentable de las materias naturales para realizar su trabajo, incluso es capaz de reutilizar el agua cuando considera necesario.
- **T'uru llank'aq**: persona dedicada a la alfarería, conoce las técnicas propias para elaborar distintos utensilios de cerámica y/o arcilla.
- **Phuskhaq**: es aquella persona que conoce la técnica de hilado de lanas.

En las comunidades y pueblos originarios siempre está presente aquel que conoce de enfermedades, plantas medicinales y tratamientos para la curación de los miembros de la comunidad. Podemos destacar los siguientes:

- **Jampiq**: persona que conoce sobre curación de enfermedades, plantas y tratamientos medicinales naturales.
- **Tullumanta jampiq**: persona que conoce cómo mejorar fracturas, esguinces, luxaciones (componedor de huesos).

Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) investigar en su territorio las personas portadoras de saberes ancestrales, reconocer su aporte a la lengua y la cultura e invitarlos a la escuela para que compartan sus saberes. También en esta investigación pueden participar activamente los estudiantes, consultando a sus familias, personas de la comunidad o en otras fuentes confiables y pertinentes.

Decreto en trámite

Repertorio lingüístico

Awaq: tejedor
Away: tejer
Awasqa: tejido
Millma: lana
Llimp'iy: teñir
T'uru: arcilla
Jampiq: médico
Phushkay: hilar
Qhiswa simipi rimay: hablar quechua
Rimanakuy: conversar
Amawtakuna: sabios
T'uru llank'aq: alfarero
Michiq: pastor
Jallp'a: tierra
Atulla: lodo
Llank'ana: trabajo
Llank'ay: trabajar
Ichhu ichhu: pajonal
Urqu urqu: lugar de cerros
Rumi rumi: pedregal
Qaqa qaqa: lugar de peñas
Sach'a sach'a: bosque
Sara-sara: maizal
T'iwu t'iwu: arena
Tullumanta jampiq: componedor de huesos
Cultural nisqa chaninchakuna: valores culturales

Decreto en trámite

Mapa semántico

Decreto en trámite

Mapa sintáctico

Yachay wasipi	**qhishwa simita**	**apaykachayku**	**Yachay wasipi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en la escuela
Wasiykupi			**Wasiykupi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en nuestra casa
Tukuy raymikunapi			**Tukuy raymikunapi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en todas las fiestas
Aylluykupi			**Aylluykupi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en nuestra comunidad
Tantanakunaykupi			**Tantanakunaykupi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en nuestras reuniones
Takinakunapi			**Takinakunapi qhishwa simita apaykachayku**	Usamos la lengua quechua en las canciones

Decreto en trámite

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, con énfasis en el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras y expresiones en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.	Identifica alguna palabra en lengua quechua empleada en los entornos comunitarios o sociales.	Identifica algunas palabras y al menos una expresión en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.	Recopila palabras y expresiones en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.	Explica a través de ejemplos el significado de palabras y expresiones en lengua quechua empleadas en los entornos comunitarios o sociales.
Narraciones con situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.	Registra alguna situación personal o acontecimiento de la vida comunitaria, que incluya algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas.	Registra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.	Narra con detalles significativos situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras, expresiones y frases en lengua quechua y que describan prácticas culturales.
Aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.	Reconoce al menos un aspecto central de la historia de otro pueblo originario en Chile.	Describe un aspecto central de la historia de algún pueblo originario en Chile.	Indaga sobre los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.	Explica con sus palabras los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.
Personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo quechua.	Identifica el significado de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales.	Menciona a lo menos dos personas del pueblo quechua que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales.	Distingue personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo quechua.	Explica características con detalles significativos de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo quechua.

Decreto en trámite

Importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo quechua.	Identifica algunas técnicas y actividades de producción del pueblo quechua.	Describe algunas técnicas y actividades de producción del pueblo quechua.	Explica la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo quechua.	Explica con detalles significativos la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo quechua.

Decreto en trámite

BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino Vol. 20, N° 2, 2015, pp. 89-110, Santiago de Chile.
- Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (2014) "Quechua: Serie Introducción Histórica Y Relatos De Los Pueblos Originarios De Chile". Santiago. Chile.
- Ministerio de Desarrollo Social y Familiar. (2021). Diccionario de la Lengua Quechua. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación. (2012). Guías Pedagógicas del Sector Lengua Indígena Quechua 2° Año Básico. Material de Apoyo para la Enseñanza. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación. (2013). Programa Lengua Indígena Quechua. Cuarto Año Básico. Santiago. Chile
- Ministerio de Educación. (2016). Programa Lengua Indígena Quechua. Quinto Año Básico. Santiago. Chile
- Ministerio de Educación (2011-2017) Programas de Estudio Primero a Séptimo año básico. Sector de Lengua Indígena.
- Ministerio de Educación. (2018). Yachaqana Mayt'u. Qhishwa Simi Lengua quechua - Texto de estudio 3° Básico.
- Ministerio de Educación. (2018). Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua. Segunda Edición. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación. (2018). Programa de Estudio Lengua Quechua. Octavo Año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Obras Públicas. (2016). Pueblos Indígenas: Consulta y Territorio. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación. (2019). División de Educación General. Unidad de Currículum y Evaluación. "Diccionario Ilustrado de la Lengua quechua". Segunda Edición. Santiago, Chile.
- Ministerio de Educación. (2019). Wawakunapaq Punamanta Willanakun. Relatos Quechua para Niños y Niñas. Santiago. Chile.
- Yánes del Pozo, José. (2005). Allikay: La salud y la enfermedad desde la perspectiva indígena. Quito. Ecuador.

Sitios web:

https://es.wikihow.com/hacer-arcilla-a-partir-de-tierra-aut%C3%B3ctona

http://www.serindigena.org/index.php/es/biblioteca/enlaces/quechua/803-programas-de-estudio-sector-lengua-indigena-lengua-quechua
https://www.curriculumnacional.cl/portal/Documentos-Curriculares/Programas/
https://flacsoandes.edu.ec/web/imagesFTP/1253768771.AMT_10a_Salud_y_Enfermedad_en_el_Mundo_Andino_I.pdf

Decreto en trámite